

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



Uṭṭun n umseḍfer :

Uṭṭun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

TAYULT : TUTLAYT D YIDLES AMAZIY

TAFERNA : TASNILEST TAMESNAST D TAYWELT

ASENTEL

**Tisyunin n usagel deg kraḍet n tantaliyin
(taqbaylit, tamaceyt, tamaziyt n Waṭlas Alemmas n Lmerṛuk)**

Syur :

- CARA Katya
- DIKES Ḥanan

Amesnalay :

εACUR Ramḍan

Aseqqamu n yimsekyaden :

- GERCUḤ Lidya
- εACUR Ramḍan
- EELYAN Xaled

- Aselway
- Amesnalay
- Amsekyad

Tagrawt : 2018/2019

ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIYT



Asenmmer

S yisem ntey ad d-nini:

-Tanemmirt tameqqrant i umesnil-ntey Mass ACHOUR.R iɛawnen-aɣ deg uheggi n ukatay ntey, yella yid-ntey di lmendad yef tehri n useggas,yerra-aɣ-d yef yal aseqsi.

-Tanemmirt i Massa GUERCHOUH.L d ALIAN.KH i aɣ-d-ifkan afus n lemɛawna.

- Tanemmirt i tesqamut n yimsekayaden iqeblen ad skeyden tezrawt-a.

-Di tagara tanemmirt i wid akk i d-ibedden yid-ntey ama s lebeid ama si lqerb.

-Ur ntettu ara iselmaden n Ugezdu n Tutlayt d Yidles n tmaziyt.

Abuddu

Deg tazwara ad buddey amahil-agi i yemma ezizen fell-i, fell-as yeefu yerhem, ixef-is di lğennet.

-I baba ezizen, tmenniḡ-as teyzi leemer,d netta i d taftilt n uxxam mebla ma ttuy tametṭut-is nana ferṛuḡa.

-I watmaten n ṛruḡ: Krimu, Emiruc, Muḡend, Bussaed.

-I yessetma Nawal, Ḥassina d mmi-s Saeid, Silya d yelli-is Maya.

-I twacult-iw cara i(emumi d emumti), xwali d xwalti, d jeddi d setti.

- I wergaz-iw Yazid d ttwacult-is, tamḡart-iw yemma Dahbya, amḡar-iw baba Remḡan.

-I temduk-al-iw Lila, Ḥanan, Ṭawes, Fazya, Lamyā, cabḡa, Nawal, cilya.

CARA Katya

Abuddu

Axeddin- agi ad yili d tajmilt i baba ezizen bouelam, refday-d ixef-is s rraha d rreha.

Ad t-buddey

- I tin iyi-ittfen afus, terra-iyi-d tasawent d luqa, tekkes tlam yef wallen-iw, i yemma taħnint ezizen.

-I watmaten-iw : Saaid, Redwan, Brahim,d Mussa.

- I weltma Naema

-I temdakelt-iw Lila Hacim, katya.

- i Sihem hesbey am weltma d warraw-is Rauf d Amir.

- i twacut-iw Dikes, (setti Faqma , emti Malika d Mekyusa, d Dahbya, emmi Xaled , Hasan d tlawin-nsen d warraw-nsen), i xwali d xwalti, d setti Faruqa

- ikra n win i yissarmen afud, iyieawnen ya lukan s wawal

DIKES Hanan

Isegza

Md → amedya.

GM → gar tamawt.

/ → ulac tasyunt.

* → Yemmal-d ayen ur nettusemras deg tutlayt.

≠ → d anemgal.

AI → urmir ussid

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut

Amahil-nney yuwi-d yef yiwen n usentel tisyunin n usagel yesəan azal deg uħric n tseddast, di tutlayt n tmaziyt. Atas n yisnalsiyen i d-yuwin awal fell-as ama d Imaziyen ama d iberřaniyen am CHAKER.S, A.BASSET, BENTOLILA.F, GALAND.L...

Uqbel ad nekcem s telqay deg unadi, yuwi-d ad nebdu deg yixef amezwaru: deg uħric n usbadu n kra n temsal tigejdanin di tseddast. Taggayin tiseddasiyin nulfant-d di taglest Tagrikt, semman-asent «iħricen n yinaw» sakkin deg tesnilest tatrart uyalent taggayin tiseddasiyin: (Isem, amyag, tanzeyt)....

Deg tazwara, taggayin-agi n tseddast, ttwabdarent-d kan mebla isefranen. Aya-agi d ayen yemwatan d tezri taqdimt armi i d-uwđen yimeswuriyen akka am MARTINET.A i bdan sexdamen sin n yisefranen s wayes i d-suffyen taggayin n wawalen n tutlayt. Isefranen-agi d amyezgi d umsuffey. Aglam n tseddast n teqbaylit d usufey n taggayin tiseddasiyin, ur yerđi ara tasnilest tatrart. Yebda deg ukatar n tjerrumt tamensayt. Asesmel yebda-d seg yidlisen n HANOTEAU deg ttwasemlen wawalen n teqbaylit d taggayin, d udlis n BASSET,A. *Eléments de grammaire berbère (Kabyle=Irdjen)* deg useggas n ukuzet n tmerwin d řam (1948), Ibder-d akk ayen yellan deg tutlayt mebla ma yenna-d ma d taggayt tagejdant ney d taggayt tanaddawt, mebla ma yebder-d isefranen.¹

Ixef wis sin d ixef agejdan n tesleđt iyef tebna tezrawt-nney ad d- nezwir deg uħric n tesnalya ad d-nenadi tisyunin ieedlen deg talya d unamek, d tid ieedlen deg unamek mxalafent deg talya, ad neeređ ad nefhem talyarewt-nsent deg krađ tantaliyin n Tmaziyt (Taqbaylit, Tamaceyt, d tmaziyt n Wařlas Alemmas n Lmeřruk), sakkin ad nexdem aħric n tesleđt taseddasit (tawuri).

Tamukrist

Ad neeređ ad d-nejmee tisyunin n usagel n krađet n tentaliyin n tmaziyt, tantaliyin-a, mbaealent gar-asent deg tliissa : taqbaylit, tamaceyt, tamaziyt n Wařlas Alemmas Lmeřruk, ad nzer :

-Ačřal n tesyunin yellan deg yal tantala?

- Ačřal n tesyunin yemgadan d tid yemgaraden?

¹ *coure de linguistique générale*

-Acu-tt twuri-nsent?

-Amek-itt talya d wamek i d-tlul yal tasyunt?

Turdiwin

-Xas mebaeudent tentaliyin, ad yili wacu i icerken tisyunin-agi.

- Ahat d tidet tisyunin n usagel uyent-d azar seg yismawen.

Afran n usentel

Taseddast dayen tettihwiği tmaziyt deg uselmed, tazrawt-nntey ad yerzu tisyunin n usagel ,acku atas i yettafen uguren deg usemgired n tesyunin d melmi i yettili usexdem-nsent, ad nexdem asemgired gar krađet (03) n tentaliyin n tmaziyt (aqbaylit, tamaziyt n Wařlas Alemmas n Lmeřruk, d tmaceyt) ad neeređ ad d-naf ayen ieedlen d wayen yemxalafen gar tentaliyin-agi deg tama n tesnalya d tseddast.

Afran n wammud d tarrayt n unadi:

Ammud nney yebna yef tesyunin n usagel n krađet (3) n tentaliyin: taqbaylit, tamaceyt d tmaziyt n Wařlas Alemmas n Lmeřruk; tisyunin neddem-itent-id seg yidlisen n tjerrumt d tezrawin n teqbaylit, nekkes-itent-id seg: yidlisen-a «*Précis de grammaire berbère (kabyle)*» d «*(Grammaire berbère (kabyle))*», n MAMMERI.M, «*Tajerrumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit) T1 Talyiwin*» d «*Tajerrumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit) T2 Taseddast*»,n NAIT ZERRAD.K, d tarist n CHAKER.S, «*Un parler berbère d'Algérie (Kabylie), syntaxe*». Tisyunin n usagel n Tetargit nekkes-itent-id seg udlis n CORTAD.J.M, iwumi isemma « *Essai de grammaire touareg(dialecte de l'haggar)*», d udlis n PRASSE.K, «*Manuel de grammaire Touareg/ tahaggart I-III*». Ma d Tamaziyt n Wařlas alemmas n Lmeřruk, tisyunin n usagel nekkes-itent-id seg udlis n BENTOLILA.F, «*Grammaire Fonctionnelle d'un parler berbère*», d udlis n SADIQI.F,«*GRAMMAIRE DU BERNERE*».Nesmres idlisen i d-nebder imi asentel-agi nney ur yehwağ ara ad neffey yer wannar ney ad nessexdem aseklis ney asastan, nagem-d seg tala n tmusni i ay-d-ğğan yisnalsiyen ama d iberraniyen ney d Imaziyen.

Ayawas n tezrawt:

Axeddim-agi yebna yef sin (02) n yiħricen, amezwaru (01) d azrayan, wis sin (02) d aħric n tesleđt.

Ixef amezwaru yebna yef taggayin tiseddasiyin Ēela ħsab n yisnalsiyen yemgaraden armi d asesmel n wawalen d taggayin i deg llant tesyunin, deg yixef wis sin (02) ad nesleđ tisyunin n usagel deg sin n yimuren tasnalya d tseddast. Deg tazwara ad neġtef tisyunin n usagel i d-nejmee di krađet n tantaliyin ad nwali ayen yemgadan deg talya d unamek, d tid ieedlen deg unamek mxalafent deg talya, ad naeređ ad d-nadi talyarewt-nsent, sakin ad nexdem aħric n tesleđt taseddasayt, ad d-nefk tawuri i zemrent ad d-mlent tesyunin di yal tantala.

Ixef amezwaru

Asesmel n taggayin tiseddasiyin

I. Tazwert

1/ Tajerrumt tamensayt¹

Asesmel n wawalen n tutlayt d taggayin , ur yeshil ara,asesmel n wawalen yebda-d seg tallit n uzarmezruy.Akka ay tella, tirmiyin timezwura n usesmel n wawalen, ttwaxdment deg ukatar n tjerrumt tamensayt. Bdan-tt-id Yigrikiyen. (Lqern wis 5 uqbel Talalit n Eisa).

Deg tjerrumt tamensayt, Platon (429-347 uqbel Talalit n Eisa) yessemgared gar yisem d umyag. Aristot (384-322 uqbel Talalit n Eisa) yessemgared gar usekkil d umqim, d tuntiqt,d tesyunin, d yisem d umyag. Istuyisiyen (300 uqbel Talalit n Eisa) kemmlen anadi n Platon d Aristot, ferqen gar yisem amazlay d yisem anumay, d umyag, d tesyunt, d umqim.

Imesjerrumen n Skendriya (lqern wis 3 d wis 2 uqbel Talalit n Eisa) xedmen atas n yidlisen yemgaraden n tutlayt taseklant. Denyce de Thrace (170-90 uqbel Talalit n Eisa) yessemgared gar 8 yihricen igejdanen n yinaw (Tinzay, imqimen, amayun, amernu, amqim...)

Donat (400 uqbel Talalit n Eisa) akked Priscien (500 uqbel Talalit n Eisa) d imura n udlis n uselmed n tlatinit taqdimt, s udlis-a ay d-tufrar tutlayt talatinit.

1.1/ Tajerrumt tamensayt n teqbaylit:

Tizrawin tinejrumin timezwura, deg wayen yezan taggayin tiseddasiyin, bnant yef ueaned n tjerrumt n tefransist.Mehsub, taggayin yellan deg tefransist, eerden ad ten-id-afent di teqbaylit, tin yernan yur-s, tizrawin-a, ur d-fkint ara isefranen s-way-s semmlent awalen.

Gar Yimesjerrumen yuran yef teqbaylit: Hanoteau d yiwen n userdas i ierden ad inadi yef tjerrumt n teqbaylit, yessufey-d adlis i wumi isemma «*Essai de grammaire kabyle: les principes de langage* »,1958 deg udlis-agi yexdem asesmel n tseddast n teqbaylit, imeslay-d yef: yisem,yef yimqimen udmawanen ilelliyeen, yef yiwshilen, amyag d talyiwin tisuddimin-ines, am akken dayen i d-yebder tinzay d tesyunin.

BEN SEDIRA.B : deg udlis-ines iwumi isemma «*Cours de langue kabyle: grammaire et version*», 1887. yebda: isem, amyag, amayun, imerna, tinzay, tisyunin....

¹ Timsirin n mass ACHOUR.R, 2017.

André Basset, d André Picard, deg udlis « *Eements de grammaire berbère (kabylie= Irjen)* » 1948, gelmen-d tameslayt n Yirjen. Ur xdimen ara asesmel n taggayin maca eerden kan ad d-bedren tamsalt n taggayin, deg yixef amezwaru: yewwi-d yef yisem, amɗan, asemmad ameglas wis sin (2) ismawen n umɗan, wis kraɗ (3) tinzaɣ , wis ukuz (4) amqim udmawan tawsit, wis semmus (5) isumar mebla amyag, wis seddis (6) ameskan, wis ɣa (7) tayessa n umyag , wis ɗam (8) amqim udmawan

MAMMERIM :« *Tajerrumt n tmaziɣt (taqbaylit)* »,1990. Tamsalt n taggayin tedda yer yixfawen ntjeɣrumt deg yixef amezwaru Ihɗer-d yef ugemmay, wis sin amatar, wis kraɗ (3) isem, wis ukuz (4) tawsit, wis semmus (5) amɗan , wis seddis (6) addad amaruz, wis ɣa (7) amqim udmawan, wis ɗam (8) ameskan, wis tɣa (9) isemnad n umeskan, wis mraw (10) amattar, wis (11) amassaɣ, wis (12) imɗanen, wis (13) amyag, wis (14) taseftit, wis (15) izelman, wis (16) ismilen n wemyag, wis (17) amyag n tyara, wis (18)tizelyiwin n tnila (d,n), wis (19) amernu, wis (20) tanzeɣt, ixef wis (21) tasyunt, wis (22) tibewt, wis (23) tuttra, wis (24) "D" n tilawt. yisem, amqim,amyag, tazelya, amernu,tanzeɣt, tasyunt, tilawt,tibawt, tuttra.

NAIT ZERRAD. K, «*tajerrumt n tmaziɣt tamirant(taqbaylit) I, (talyiwin)* »,1995. Isem, amayag, imqimen udmawanen, tawsit n yisem, arbib, amernu, imqimen imeskanen d yimattaren, tisyunin(asagel, tayuni).

2/ Tasnilest tatrart:

Talalit n tesnilest tatrart tegla-d s yisefranen iɣeɣhan i usismel n wawalen. Tasnilest tawurant d yiwet seg yiɣerbazen n tesnilest tartart , tefka azal i twuri n yiferdisen, tessexdem isefranen n taggayt taseddasit ,elahsab n MARTINET.A, « *Les monèmes sont caractérisés en priorité par leurs compatibilités et les monèmes de même compatibilités et mutuellement exclusifs forment une classe* ». ¹

«*Iminan ddukklen d taggayin almend n temyezgiyin-nsent, wid yemgadan timyezgiyin yerna ttemsufayen, ttilin n yiwet n taggayt.* » ²

¹MARTINET.A, *Grammaire fonctionnelle de français*, CREDIF, Paris,1979, p.p. 9-10.

² Tasuqilt n Mass ACHOUR.R.

2.1/ Tamyezgit:

Imusnawen n tesnilet tameswurit seg mi walan tajerrumt tamensayt ur tessawed ara ad tesismel awalen, fkan-d sin n yisefranen (tamyezgit d umsuffey), akken i d-yenna Builles.J.M, yesgrew-d timuyliwin n tesnilest tameswurit

« Les unités significatives ne sont pas des pions indifférenciés. Dans une langue donnée, il y a des unités que l'on peut mettre en relation, et il y a des unités que l'on ne peut pas mettre en relation. »¹

« Tayunin sut unamek mačči akken i ak-yehwa ad tent-tsemliled, llant tayunin izemren ad seunt assay gar-asant, llant tiyid ur yezmir ara ad yili wassay gar-asant. »²

Md: -Yusa-**d** s axxam.

-Yusa-**n** s axxam.

Tizelyiwin n tnila “**d**” akked “**n**” seant assay d umyag “**yusa**”, acku yal yiwet temmal-d aniwer tuyal tnila: “**d**” teskan-d tanila sani iruḥ? yer da. Ma d “**n**” yemmal-d yer dihin. Tizelyiwin-agi ur zmirent ara ad gelsent isem.

2.2/ Amsuffey:

Asefran Wis sin n usismel d amsuffey. Assay n umsuffey yettili gar tayunin yemgadan timyezgiyin, maca ma tella yiwet deg kra n wadeg deg tefyirt ur tezmir ara ad tili tayed deg wadeg-nni.

« Deux unités sont dans un rapport d'exclusion lorsque la présence de l'une exclut l'autre. »³

« D assay gar tayunin ur nezmir ara ad d-ddukklent yef tikkelt deg yiwen n wadeg n tezzart n umeslay, ur zmiren ara ad d-ddukklent akken ad gelsent yef tikkelt yiwen wawal. Ma tella yiwet n tayunt, tayed ur yettili ara. »⁴

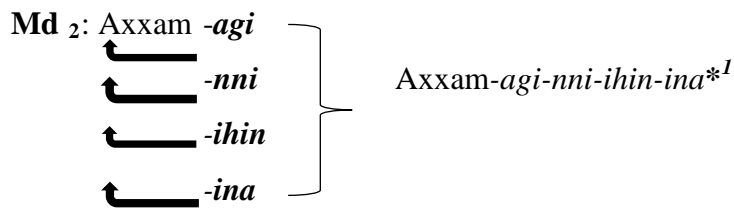
¹ BUILLES.J.M, *Manuel de linguistique descriptive*, Nathan, Paris,1998, p.324.

² Tasuqilt d nekkenti i tt-ixedmen.

³ BUILLES.J.M, *opcit*, p.324.

⁴ Tasuqilt n Mass ACHOUR.R.

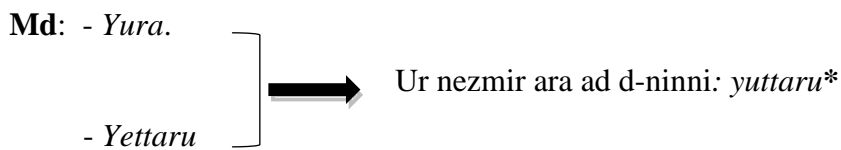
Deg umedya -agi ad d-nmel amek awalen yettikkin yer yiwet n taggayt myezgan-d akked yisem maca yettili umsuffey gar-asen ma yella mlalen akk deg yiwen wadeg n tezzart n wawal



Maca yella wanda tettili temyezgit ur yettili ara umsuffey, ihi ur tikkin ara yer yiwet n taggayt

Md 3: Axxam-agi/ Axxam *niḍen*
 Axxam-agi *niḍen*.

Timezra n umyag yettili gar-asen umsuffey, amyag ad yili yefti yer yiwet n tmezri kan d awezyi ad yili yefti yer snat n tmezra yef tikkelt.



Ur yezmir ara wummid akked wurmir ussid ad d-mlilen yef tikkelt yer yiwen n umyag.

Tamyezgit d umsuffey mi ara mlalen ttakken-d tayunin ara yilin deg yiwet n taggayt taseddasit.

« *La conjonction de ces deux critères (compatibilité et exclusion mutuelle) permet d'avoir des unités qui appartiennent à la même classe syntaxique.* »²

« *Aseddukel n sin n yisefranen-a (tamyezgit, umsuffey) yemmal-d tayunin yellan deg yiwet n taggayt.*»³

3/ BENTOLILA. F :

Mi ara tiliḍ tesneḍ tutlayt, ad teḥsuḍ anti tayunin ara yettemyezgan akked tid yettemsufayen dya ad ttesmarseḍ tayunin ilaqen di tutlayt. BENTOLILA.F am isnalsiyen niḍen, ula d netta yefka-d isefranen n usesmel s way-s yebḍa awalen d taggayin: Tamyezgit d

¹ Asyil * yemmal-d ayen ur nettusemras deg tutlayt.

² BUILLES.J.M, *Manuel de linguistique descriptive*, Nathan, Paris,1998, p.324.

³ Tasuqilt d nekkenti i tt-ixedmen.

umsuffey, maca yella wanda nettaf uguren n usnas n sin n yisefranen-agi. Netta yeereɗ ad yessemgired gar tamyezgit d umsami, deg wanect-a ay yemgarad uxeddim-is yef wiyid.

3.1/ Asemgired gar temyezgit d umsami (compatibilité≠coexistence):

-Daxel n tefyirt snat n tayunin zemrent ad seunt assay gar-aset.

« Deux unités sont compatibles si elle ont la capacité d’entretenir une relation dans un énoncé. »¹

« Snat n tayunin myezgant-d mi ara izmiren ad seunt assay deg tinawt. »²

« Une comptabilité est une possibilité de relation effective entre deux monème qui ne se confond pas avec une simple co-présence ou coexistence. »³

« Tamyezgit d tazmert zemren sin n yiminan ad seun assay gar-asen. »⁴

Md₁: Yella wassay n uglas gar yisem «*cheval*» akked umqim unmil «*le*» meħsub tamyezgit gar umqim unmil «*le*» d yisem, maca gar «*le*» d temsisdit n usget ulac assay n uglas wa ur d-igelles wa, yesemlal-iten-id kan yisem-a «*cheval*». D ay-a i wumi isemma amsami.

3.2/ Tamyezgit akked tiffin n tmisit (point d’incidence)

D assay i zemrent snat n tayunin ad t-seunt deg tefyirt, ay-a yemmal-d tikkint yer snat n taggayin yemgaraden. Akken i d-yenna BENTOLILA.F:

« La compatibilité, quand il s’agit d’un déterminant implique qu’on définit avec une certitude le point d’incidence, le noyau où se rattache le déterminant; ce qui n’est pas toujours possible. Par exemple, quand on étudie les modalités verbales en berbère, la détermination du point d’incidence fait parfois problème, le chercheur peut alors être amené

¹BENTOLILA.F, «Les classes des unités significatives en berbère», *Modèle linguistique tom VIII*, fascicule 1, 1986, p.38.

²Tasuqilt d nekkenti i tt-ixedmen.

³BENTOLILA.F, opcit, p.38.

⁴Tasuqilt d nekkenti i tt-ixedmen.

à établir une hiérarchisation entre les modalités verbales, à parler de modalités obligatoires ou facultatives, centrales ou périphériques. »¹

« *Mi ara tili temyezgit, yettili uglas; mi ara yili wassay n temyezgit, aysaw yettili rrif-s umeglas, dayen ur nezmir ara ad yili yal tikkelt. Tikwal yettili wugur deg tukza n temsisdiy n umyag deg tmaziyt, yef way-a imussnawen xedmen asemyellel gar temsisdiy-agi, tigejdanin ney tizyarayin.* »²

Md : D amedya , deg : yettaru. 3 n yiberdan s way-s i yezmer bna dem ad t-yesled

a/ Timsisdiy n **La** d **wurm**ir **ussid** yal yiwet tgels wehd-s amyag **aru**.

aru ←———— La

aru ←———— urmir ussid

b/ Timsisdiy n **La** d **wurm**ir **ussid** gelsen-d i sin amyag **aru** yef tikelt.

aru ←———— La + urmir ussid

c/ Timsisdiy n **La** tegls **urm**ir **ussid**, **urm**ir **ussid** igles-d amyag **aru**.

aru ←———— urmir ussid ←———— La

Maca akken i d-yenna BENTOLILA.F ma yella nettef tamuqli tis krađ (3) ilaq ad nbeddel tabadut n temsisdiy, ad d-ninni belli timsisdiy tezmer ad tettwagles, tezmer ad tesu ameglas.

4/ Asesmel n BENTOLILA.F :

BENTOLILA.F yekkes-d tulmisin n usesmel s temyezgit d umsuffey, yessuffey-d 26 n taggayin deg uhric n wumuy n taggayin, sakkin yefka-d tamuqli s umata yef kra n taggayin n tmaziyt: Imyagen, ismawen, imerna, iwuran, tinzay, tisyunin n tyuni d usagel.

4.1/ Taggayt n yismawen:

¹ BENTOLILA.F, opcit, p.38.39.

² Tasuqilt d nekkenti i tt-ixedmen.

Taggayt -agi s umata tegrew-d ismawen izemren ad ilin d iseyra s umalal « d ».

« *Ils peuvent fonctionner comme des prédicats actualisé par les présentatifs « d » "c'est", « ha » "voilà, voici".* »¹

« *Isem yezmer ad yili d aseyrus umalal "d".* »²

Md: - *D* aryaz → d aseyrus arumyig
 → d amalal n useyrus
 « *C'est un homme* »

4.1.1/ Taggayt n yismawen zemrent ad d-ttwagelsent s 4 n taggayin n temsisdiy n yisem:

Taggayt 1: tesea yiwen n uferdis: asget

Md: Aeelluc → Ieellucen
 « Agneau » « les agneaux »

Taggayt 2: tesea 6 n tayunin: **KuL** (chaque, tout), **man** (quel?), **flan flani** (tel), **-u** (ce.....ci), **-iN** (ce....là), **-ḍin** (ce.... en quetion).

Md: **KuL** aryaz
 « Chaque homme »
Man aryaz
 « Quel homme »

Taggayt 3: tesea yiwen n tayunt: **ḍnin** (autre)

Md: aryaz **ḍnin**
 « Un autre homme »

Taggayt 4: tesea sin n tayunin: **qah** et **kulši** (tous)

Md: **qah** ieellucen

¹ BENTOLILA.F, «Les classes des unités significatives en berbère», *Modèle linguistique tom VIII*, fascicule 1, 1986, p.45.

² Tasuqilt d nekkenti i tt-ixedmen.

« Tous les angneaux »

4.1.2/ Ismawen zemren ad ttwagelsen s:

4.1.2.1/ Umyag

(Amayun ney asumer amassay):

Md: aryaz din *iraḥen*
«L’homme qui est parti»

Amyag "*iraḥen*" igles aryaz.

4.1.2.2/ Ismawen:

(D ismawen ney d imqimen), tawuri-n sen d tanzeyt i tt-id-yemmalen.

Md: taddart *uryaz*
« Maison de lui, sa maison ».

Isem "*aryaz*" igles isem taddart.

-BENTOLILA.F ur yeḥsib ara addad d timsisdit n yisem, yur-s d awuran acku yemmal-d kan tawuri.

4.1.2.3/ S yimqimen:

Md: taddart *Ns*
« Maison de lui, sa maison ».

Amqim "*Ns*" igles taddart

4.1.2.4/ Ismawen s ustama:

Md: Aryaz *amQran*
"Homme grand"

Deg umedy-a-gi "*amQran*" igles-d isem aryaz, yer BENTOLILA.F, aferdis *ameqqran* d astama mači d arbib, d isem yersen tama n yisem niḍen.

-Amernu *hLi d ḥas* (seulement) → s teqbaylit “*ala*”, “*xas*”

-Imini *ulad* (aussi, môme).

4.2/ Ismawen zemren ad gelsen:

4.2.1/ Imyagen:

Zemren ad ten-gelsen srid ney mači srid, mi ara tili tenzeyt, tawuri-s d tanzeyt i tt-id-yemmalen.

Md: *uc* ayrum i urba

« Donne du pain à l'enfant ».

4.2.2/ Ismawen:

Md: -Taddart *uryaz*

«La maison de l'homme»

-iĠ uryaz

«Un homme»

-BENTOLILA.F ur yeḥsib ara tawsit d timsisdit n yisem acku yur-s maci d imini, imi ur yelli ara d afaran n umutlay, imini yeqqnen yer uḍfir (*t....t*) yemmal-d uzuf unti ney asemzi.

Md: Aserdun → *Taserdunt*

-Llan wawalen untiyen ur nesei ara adfir (*t...t*) acu kan mači aṭas i yellan , tikwal ulac talya i ay-d-immalen amgarad yellan gar wunti d umalay.

Md: *-iMa*

“Ma mère”

-iBa

“Mon père”

-Akk ismawen ttilin deg yiwen gar sin n yigrawen n tesnalya, agraw n yismawen imalayen, agraw n yismawen untiyen.

Md: -*Uma s* amQran
«Son grand frère.»

- *Utma s* tamQrant
«Sa grande soeur.»

4.2.3/ Taggayt n yimḍanen:

Taggayt-agi tgelles-itt kan yiwet n tayunt , d tin n usget.

-Kraḍ (3) n yimḍanen nezmer ad ten-nekfeḍ (multiplié):

alf	→	asuf		alaf	→	asget
melyun	→	asuf		lemlayen	→	asget
melyar	→	asuf		lemlayer	→	asget

-BENTOLILA.F yettwali yella kan usget acku asuf ur d-yemmal ara yiwen ney yiwet, maca yemmal-d talmest.

4.2.3.1/ Asalel n uglas: Wi (ceux), yi(ceux), ti(celle/ celles).

«Le pluriel ne peut pas déterminer les nominaux numéraux autre que alf, mleyun, melyar ni les pronoms indéfinis, ni les pronoms interrogatifs.»¹

«Asget ur yezmir ara ad yegles ismawenn n yimḍanen bexlaf alf, mlyun, melyar, wala imqimen irunmilen, wala imqimen imattaren.»²

Asget yezmer ad yili : **1/ S** udfir **-n** : **Md:** *aelluc* → *iellucen*.

2/ S temlellit n teyra: **Md:** *asrdun* → *isrdan*.

3/D areggan: **Md:** *ayḍi* → *iḍan*.

¹BENTOLILA.F, *Grammaire fonctionnel d'un parler berbère Ait seghrouchen d'oum Jeniba (Maroc)*, SELAF, Paris, 1981,p.51.

²Tasuqilt d nekkenti i tt-id ikhedmen.

4.3/ Taggayt n yimyagen:

Taggayt-agi tegrew imyagen izemren ad ilin d iseyra ney d ikenseyra.

«*Les verbes jouent le plus souvent le rôle de prédicat ou de prédicatoïde.*»¹

«*Les verbes peuvent être déterminés par les quatre classes de modalités verbales.*»²

«*Amyag yezmer ad yili d aseyrū ney d akenseyrū.*»³

«*Imyagen zemren ad ttwaglsen s ukkuzt (4) n taggayin n temsisdiyīn tumyigin.*»⁴

-**Taggayt 1^{ut}**: Timezra: ummid+arummid.

-**Taggayt tis 2**: "ad", "la", d wannad.

Md: *ad* yaru, *la* yettaru , aru → ttaru

-**Taggayt tis 3**: Amayun.

Md: yuran, yettarun, ara yarun.

-**Taggayt tis 4**: Tizelyiwin n tnila: "d", "n".

Md: iruḥ-*d* / iruḥ-*n*.

4.3.1/ Ismawen zemren ad gelsen imyagen:

Md: izřu uryaz *yanim* → "l'homme à jeté le roseau".

4.3.1.1/ Imerna:

Md: irwl *dyya* → il court vite

¹ BENTOLILA.F,opcit, p.51.

² BENTOLILA.F, *Grammaire fonctionnel d'un parler berbère Ait seghrouchen d'oum Jeniba (Maroc)*, SELAF, Paris, 1981, p.115.

³ Tasuqilt d nekkenti i tt-id ikhedmen.

⁴ Tasuqilt n Mass ACHOUR.R.

4.3.1.2/ Imyagen:

4.3.1.2.a/ Yezmer ad yili srid:

Md: yebya ad irah → D ameglas

«IL veut partir»

4.3.1.2.b/ Yezmer ad yili d arusrid (s tesyunt)

Md: ina is irah → D ameglas

«Il dit qu'il est parti»

4.3.2/ Imyagen zemren ad gelsen imyagen niḍen ney ismawen:

Md: ixtu i lla yr sn iḡḡ urba amezzan imḥred cwi

«Maitenant ils ont un petit garçon qui est malade.»

-Amyag *imḥred* igles-s isem *urba* (enfant).

4.4/ Taggayt n yimerna:

BENTOLILA.F, yenna-d belli imerna skanen-d tawuri-n sen s unamek-n sen, gellsen aseyr u ama d umyig, ama d arumyig.

«Les adverbes constituent un ensemble très hétérogène, ils déterminent principalement des verbes et marquent par eux même leur fonction mais il ne forment pas une classe homogène»¹

«Imerna d tagruma n wawalen ur nesei ara tamyezgit ieedlen, gellsen imyagen, skanen-d s yiman-n sen tawuri sean (d imeglas ilellyen) maca ur ttekin ara akk yer yiwet n taggayt.»² Ur sein ara dayen timsisdiy in timazlayin.

4.4.1/ Amernu n tibawt:

Yezmer ad yegles taggayt n yimyagen akked iseyra yescan asilaw "d"

¹ BENTOLILA.F, *Grammaire fonctionnelle d'un parler berbère Ait Seghrouche d'Oum Jeniba (Maroc)*, SLAF, Paris, 1981, p.51.

² Tasuqilt d nekkenti i tt-ixedmen.

Md₁: d aryaz
« C'est un homme »

Md₂: tibawt: *ulid* aryaz
« Ce n'est pas un homme. »

4.4.2/ Amernu amattar: *ma, mani, maymi, mlmi, mism.*

"*Ma*" yezmer ad yegles imyagen d iseyra yesean asilaw "*d*"(c'est).

Md: *Ma* d aryaz?
« est-ce-que c'est un homme. »

4.4.3/ Amernu ameskan: *amu* (ainsi, de cette façon- ci), aMN, aMidin (ainsi, de cette façon la).

Yebna s uwuran "*am*" d uferdis ameskan .Imerna -agi, tawuri-nsen tezmer ad tili d aseyrus yesean asilaw "*d*".

Md: *d ammu*
« C'est par ici »

4.4.4/ Imerna n wakud d wadeg:

1/ Imerna n wadeg: *da* (ici), *din* (la-bas), *dis* (à l'endroit en question)...

2/ Imerna n wakud: *lxtu* (maintenant), *daymn, dima* (toujours)

4.5/ Iwuranen:

Taggayt agi mačči am tin n yimyagen d tin n yismawen acku ur tessei ara timsisdiyin tigejdanin i tt-id-yemmalen, skanent-d tawuri d temlilt n yiminan dixel n tefyirt, bđan yef 2 tinzay, tisyunin n usagel.

«Les fonctionnels ont pour rôle d'indiquer la fonction d'autre monèmes. Je distingue deux sortes de fonctionnels: les prépositions qui indiquent la fonction des nominaux et les subordonnants qui indiquent la fonction des verbes (prédicatoire).»¹

¹ BENTOLILA.F, *Grammaire fonctionnelle d'un parler berbère Ait Seghrouche d'Oum Jeniba (Maroc)* 1981, SELAF, Paris,p.213.

4.5.2/ Tisyunin n usagel:

Tisyunin n usagel tteqqnent gar sin n yisumar ney ugar, yiwen d agejdan wayeḍ d amugil, ttgent assay gar-asen. Mmalent-d tawuri n ukenseyru, aysaw n usumer amugil.

« Les subordonnants indiquent principalement la fonction des verbes (prédicatoïde), certains d'entre eux peuvent régir des prédicatoïdes non verbaux actualisés par le présentatif d. Cinq de ces subordonnants ne peuvent pas coexister avec L'AI seul (non accompagné d'une autre modalité), il s'agit de *qbl* (avant que), *bac*, *Tafa* (pour que), *urya* (de peur que) *MliD* (si).

Tous les autres fonctionnels de cette classe peuvent coexister avec L'AI seul: *Md:mc*(si), *waḥa* (même si), *ammani* (comme si), *is* (que parce que), *ani* (parce que), *Kud* (tant que), *zzg^WiS* (depuis que), *aDay* (quand), *alld* (et le syntème xas ald) "jusqu'à ce que", *zzgga* (quand), *azzgga* (jusqu'à ce que).»¹

«Tasyunt teskan-d tawuri n yimyagen (ikenseyra)zemrent dayen ad d-mlent tawuri n kra n yikenseyra irumyigen s usilaw "d", 5 seg tesyunin n usagel ur zmirent ad tent-yedfer wurmir ussid weḥd-s, mebla ma tella temsisdit niḍen:

**qbl* → avant que.

**bac, Tafa* → pour que.

**urya* → de peur que

**mlidd* → si.

Akk iwuran i d-yeqqimen yezmer ad ten-yedfer wurmir ussid weḥd-s :*Md:mč*(si), *waḥa* (même si), *aMani* (comme si), *is* (que parce que), *ani* (parce que), *Kud* (tant que), *ZG^WiS* (depuis que), *aDay* (quand), *aLd* (ḥas ald) jusqu'à ce que", *ZGa* (quand), *aZGa* (jusqu'à ce que).»²

4.5.3/ Tisyunin n tyuni:

¹ BENTOLILA.F, *Grammaire fonctionnelle d'un parler berbère AIT Seghrouche d'Oum Jeniba (Maroc)*, SELAF, Paris, 1981, p.222.

² Tasuqilt d nekkenti i tt-ixedmen.

tisyunin n tyuni bđant yef snat n taggayin, tamezwarut tezmer ad teqqen ismawen: d (avec, et),la.....la (et.....et), mad (ou), nħd (ou), ama.....ama (soit.....soit), wala et non,ou). Tis snat d taggayt n yimyagen, tteqqnent imyagen: ama.....ama, wala, nħd, akken dayen zemrent ad qqnent ismawen.

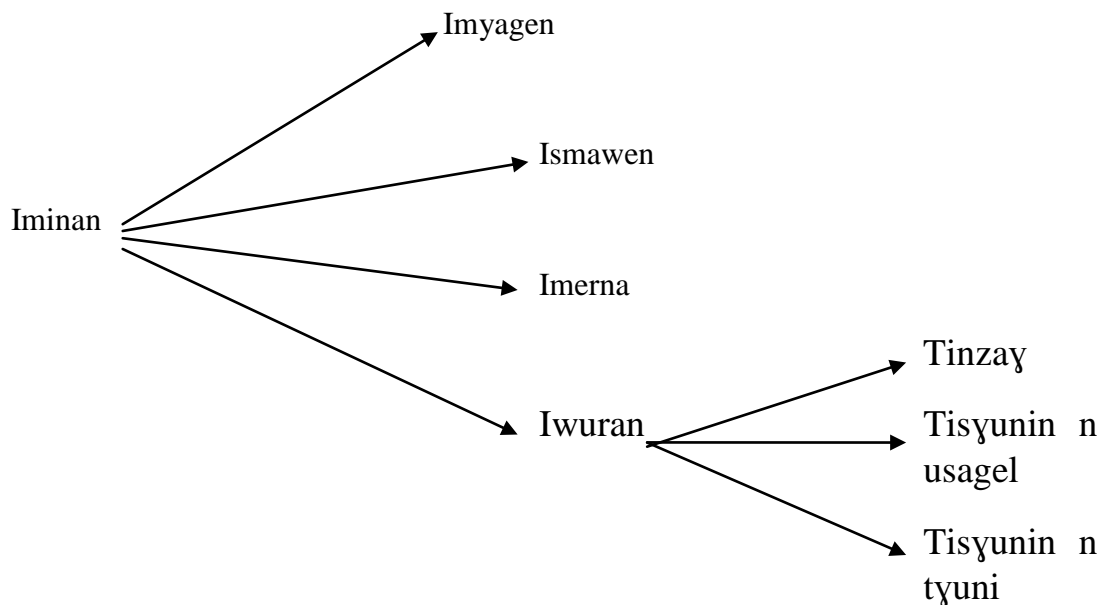
BENTOLILA.F, yefka-d tamuylı yef taggayin tigejdanin s umata:

« A titre d'exemple, je donne maintenant un aperçu sur quelques classes du berbère: verbes, noms, adverbess, foctionnels, et coordonnants.»¹

« S umata ad d-ffkey tamuylı yef kra n taggayin tigejdanin n tmaziyt , imyagen, ismawen, imerna, iwuranen, tisyunin n tyuni.»²

Ma yella d Massa GUERCHOUH.L, texdem azenziy i wayen i yexdem BENTOLILA.F yef taggayin tiseddasiyin.

Azenziy yef tmuyli tamatut n taggayin tiseddasiyin i texdem Massa GUERCHOUH.L, yef wayen i d-yenna BENTOLILA.F³



¹ BENTOLILA.F, «Les classes des unités significatives en berbère», *Modèle linguistique tom VIII*, fascicule 1, 1986, p.44

² Tasuqilt d nekkenti i tt-ixedmen.

³GUERCHOUH.L, *les classes syntaxiques en berbère (kabyle): critères d'identification et de catégorisation des lexies*, thèse de doctorat, université Mouloud MAMMERI, Tizi Ouzou, 2015.p.90.

5/ Asesmel n CHAKER.S:

CHAKER Salem yexdem tazrawt yef usesmel n wawalen d taggayin, deg tazwara yessufey-d taggayin tinmawalin d taggayin tinejrumin, ara naf yer tagara d azenziy i d-yessuyen (i d-yefka) mass CHAKER.S.

Tamaziyt d tutlayt, tesea ilugan d tuddsa, tebda yef waṭas n taggayin gar-aset taggayt n yismawen, n yimyagen, isuraz d yimeglas.

« Le lexique berbère se partage en quatre ensembles importants; les noms, les verbes, les connecteurs ou relationnels et déterminants divers. »¹

« Amawal n tmaziyt yebda yef ukkuṣt(04) n yigrawen: Ismawen, imyagen, isuraz, d yimeglas.»²

Deg tseddast n tmaziyt mi ara nesseqdec awalen daxel n tefyirt skanen-aṣ-d assay isean gar-asen.

«On appelle classes syntaxiques, les regroupements de monèmes et de syntèmes ayant les mêmes latitudes d'emploi syntaxique, c'est-à-dire qui entretiennent les mêmes types de relations avec d'autres éléments constitutifs d'une phrase »³

« Taggayt taseddasayt, d agraw n wawalen yemgadan deg umras daxel n tefyirt, meḥsub mgadan deg wassayen ay sean akked wawalen niḍen.»⁴

5.1/ Taggayin tinmawalin:

D taggayt igerwen aṭas n umawal n tmaziyt, tesya ugar n taggayin niḍen.

5.1.1/ Imyagen:

Taggayt n yimyagen, tettwakaz acku sean yiwet n twuri, ttilin d ul n tefyirt zemren ad d-renun ṣur-sen wawalen niḍen. Imyagen mači am yismawen, ulḥen s umatar udmawan, aṣar amawalan, d tmezra n umyag

¹ CHAKER .S, *Manuel de linguistique berbère, syntaxe et diachronie II*, ENAG, Alger, 2014, p.123

² *Tasuqilt d nekkenti i tt-ixedmen.*

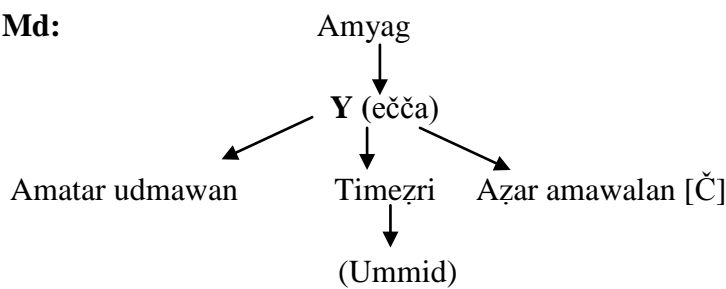
³ CHAKER.S, *opcit*, p. p.40- 41

⁴ *Tasuqilt n Mass ACHOUR.R.*

« *Le verbe est la catégorie la plus aisée à délimiter des autres ensembles par sa combinatoire étroite et par son uni-fonctionnalité qui le distingue du nom, il est toujours le centre de rattachement des éléments constitutifs de l'énoncé. L'association d'une racine lexicale, d'une marque aspectuelle et d'un indice de personne.* »¹

« *Taggayt n yimyagen teshel i wakaz (aεqal). Tettwakaz s temyuddest-is tagensayt, yettwakaz dayen imi amyag ila kan yiwet n twuri, d netta ay d ammas uyur qqnen wawalen niđen.* »²

Md:



Yezmer ad yili umyag mebla iferdisen-agi, maca rennuntɣur-s kra n tmitar, am yisuddimen neɣ timsisdit n teɣda (modalité d'orientation).

5.1.2/ Ismawen:³

Isem yettaley s usemlili n uẓar amawalan d usaley anisem, ɣur-s 3 n temsisdiyin tigejdanin: tawsit, addad, amɗan.

Isem yesea atas n twuriwin, nemgal n umyag yesean yiwet n twuri kan dixel n yinaw, d aẓar amyag anisem (verbo-nominal), d timsisdiyin tigen sayin akked teɣarayin ay yesemgarden gar umyag d yisem.

Salem.CHAKER yenna-d deg tmaziɣt, mačči am tefransist d amedya, amutlay yezmer ad yefren tawsit n yal isem, ula d ismawen i d yemmalen imidren at wuzuf zemren ad seun snat n tewsatin:

Md: Argaz → Targazt.

¹ CHAKER.S, *Manuel de linguistique berbère, syntaxe et diachronie II*, ENAG, Alger, 2014, p.124.

² Tasuqilt n Mass ACHOUR.R.

³ ACHOUR.R, *Yettwakkes-d seg temsirin n taggayin*, 2018.

5.1.3/ Azal n tewsit yer CHAKER.S¹:

Isem yur-s 3 n temsidiyin timezgiyin:

5.1.3.1/ .Tawsit:

- Amalay → Iyzer

-Unti → Tiyzert

5.1.3.1.a/Tanmegla n wuzuf:

Amalay → Uccen

Unti → Tuccent

5.1.3.1.b/ Tanmegla n talya:

Talya tamagnut (talya mezziyen ≠ talya meqqren):

5.1.3.1.c/Tanemgla umaway ≠ umettwawi:

-**Amalay:** d imsegrew (azemmur)

-**Unti:** d tayunt (tazemmurt)

Deg tmaziyt asiley n wunti yettili s “*t*” n tazwara d “*r*” n taggara.

Md: Amcic → *T*amcict.

5.1.3.2/ Addad ilelli ≠ waddad amaruz:

D timitar i d-yeskanen assay yettilin gar yisem d yisem niɗen: addad yeskan belli isem yugel yer wayen i t-yezwaren.

Md: Taqcict teswa aman (**addad ilelli**)

Teswa teqcict aman (**addad amaruz**)

Teqcict d isem yer waddad amaruz, d asemmad imsegzi acku yèessesgza-d amatar udmawan

T_____ (teswa).

¹ ACHOUR.R, *Yettwakkes-d seg temsirin n taggayin*, 2018.

5.1.3.3/ Amɗan:

yemmal-d asuf ney asget, deg tmaziyt ur yelli ara d ameglas maca yettili d uglis, tetti tariyemzgit gar umɗan d waddad.

Md 1: argaz (asuf)

(argaz d asuf yemmal-d yiwen)

Md 2: Adlis-a n *yiwen* n uqci. (*Yiwen* ur yesɛi ara addad amaruz)

Amɗan yebɗa yef kraɗ (3) ¹ : -Asuf	→	yiwen
-Asinan	→	berdayen, yumayen
-Asget	→	agguren

Mi ara neɗdi seg wasuf yer usget, asiley n usget yettili-d s tarrayin-agi

1-Asenfel n umagrad: Md: *axxam* → *ixxamen*

2-Timerna n uɗfir "en", "an".

3-Asenfel n teyra yellan dixel n yisem: Md: *amrar* → *imurar*

4-Ayelluy n "t" n tagara n wunti.

5.2/ Taggayin tinmawalin tinaddawin:

Taggayt-agi tebɗa yef 3:

5.2.1/ Isem amilan

Isem d agejdan deg usbadu n taggayin niɗen akken i d-yenna CHEKER.S:

« Il constitue le sous-ensemble fondamentaux de la classe, ayant les latitudes fonctionnelles et combinatoires les plus typiques, ils servent d'étalon pour la définition des autres sous catégories. »²

¹ ACHOUR.R, *Yettwakkes-d seg temsirin n taggayin*, 2018.

² -CHAHER.S, *Manuel de linguistique berbère, syntaxe et diachronie* II, ENAG, Alger, 2014, p129

« Isem amilan yesea *timsisdiyin tigejdanin*, (*tawsit, addad, amdan*) d *timsisdiyin tizyarayin, yezmer ad yeseu tiwuriwin yemgaraden, i d-yettaken asbadu n taggayin tinaddawin niđen.* »¹

5.2.2/ Irbiben:

Arbib am yisem amilan deg waṭas n tyawsiwin, am wakken i t-id-yenna CHAKER.S:

« *Il partage tous les traits combinatoires et fonctionnels du substantif. Il porte lui aussi les marques du genre, de nombre et d'état, il se distingue du substantif par le fait qu'il peut en plus être déterminant direct, (L'adjectif est le plus spécifique des sous-catégories, il ne peut être formé qu'à partir de certaines racines lexicales seulement.* »²

« Arbib am yisem amilan yesea akk ayen yesea yisem, ama d tamyuddest ama d tawuri, yesea tawsit, amdan d waddad, yemxalaf d yisem acku arbib yezmer ad yili d ameglas srid, yerna seg kra n yizuran kan ay yezmer ad d-yefruri.»³

Arbib igelles srid isem, yettili deg waddad amaruz, yettemtawi d yisem deg tewsit d umdan.

Md: Taqcict *tamecṭuht*.

5.2.3/ Ismawen n yimḍanen:

Wigi d ismawen meena yella wayen cerken d yismawen inumayen akken yella wayen deg mgaraden.

«*Ils sont assez spécifiques aussi à leur tour car on peut les identifier par leurs non-compatibilité avec les modalités obligatoires du substantif, nombre et état.* »⁴

¹ Tasuqilt d nekkenti i tt-ixedmen.

² CHAKER.S, *Manuel de linguistique berbère, syntaxe et diachronie II*, ENAG, Alger, 2014p.129.

³ Tasuqilt d nekkenti i tt-ixedmen.

⁴ CHAHER .S, *opcit*, p.131.

« D uzzigen acku wigad-agi, yezmer umdan ad ten-yakez yer tezmert ur zmiren ara ad ttwagelsen s temsidiyin timyezgiyin n yisem, amdan d waddad.»¹

Md: Yiwen ugrud.

5.3/ Taggayin tinaddawin tinejrumin:

-Taggayin -agi bdant yef sin:

5.3.1/ Asbadu n yimqimen s umata:

Yezmer ad yili d amqim ilelli (nekk –nutenti) ney ad yili d ultiy.

Md: amqim awşil n umyag: Yezra-ten

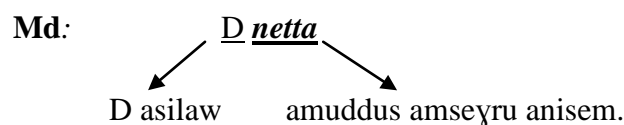
5.3.2/ Imqimen ilelliyen:

Amqim ilelli yettili i yiman-is yettbeddil seg wudem yer wayed, yeskan-d win ixedmen tigawt, nezmer ad ten-beddel s umqim ultiy. Llan krađ (3) n wudmawen: wudem amezwaru (win yettmeslayan), wis sin (nettmeslay yid-s), wis krad (nettmeslay fell-as) nesseqdac -iten deg yinaw.

« Il est d'une forme libre plurifonctionnelle, a des formes fixes dont chaque série correspond à une fonction nominale particulière. »²

« Yezmer ad yili s talya tilellit, yur-s mennawet n twuriwin, yezmer dayen ad yili d ultiy. Yal talya teqqen yer twuri, meħsub amqimyettbeddil talya yal mi ara ibeddel tawuri. »³

-Amqim ilelli yezmer ad yili d aseyrū deg tefyirt taddayt tarumyigt.



¹ Tasuqilt d nekkenti i tt-ixedmen.

² CHAKER.S, *Manuel de linguistique berbère, syntaxe et diachronie II*, ENAG, Alger, 2014, p.129

³Tasuqilt n Mass ACHOUR.R.

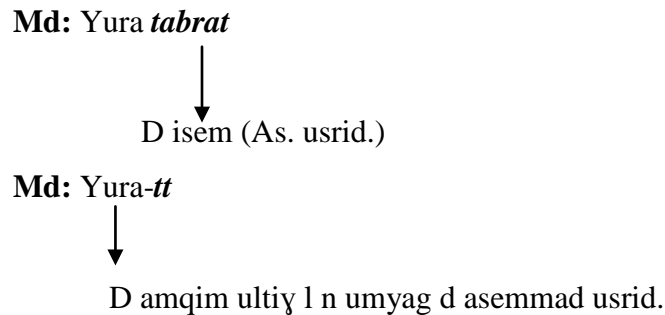
5.3.3/ Imqimen ultiyen:

Neqqar imqimen ultiyen i yimeqimen yernan yer tama n yisem ney umyag.

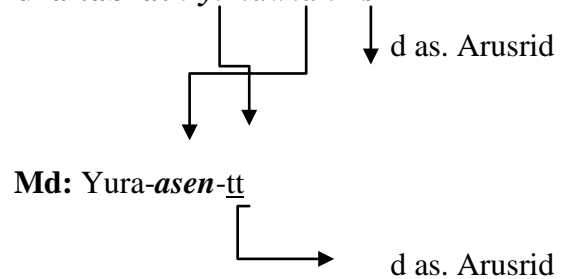
5.3.3.1/ Imqimen ultiyen n umyag:

Nezmer ad t-naf: d asemmad *usrid* akken yezmer ad yili asemmad *arusrid* s tenzeyt “*v*”.

5.3.3.1.a/ Asemmad usrid:



5.3.3.1.b/ Asemmad arusrid: Md: Yura tabrat i yimawlan-is



5.3.3.1.c/ Imqimen ultiyen s tenzeyt:

Nettaf-it d anuddus anisem yeqqen s tenzeyt.

Md: yekcem *deg* targit → nezmer ad t-nessenfel s umqim ultiy n tenzeyt.

Md: yekcem *deg-s* (d amqim ultiy s tenzeyt /d as. s tenzeyt)

5.3.3.2/ Imqimen ultiyen n yisem:

-Anuddus anisem s tenzeyt “*n*”

Md: Ussan *n* tefsut

Ussan-*is* / -*ines* → (d amqim ultiy n yisem/d as. n yisem).

G.M¹: Salem CHAKER yehseb imqimen d taggayt tanaddawt n yisem acku zemren ad seun tiwuriwin akk n yisem, deg tama niɗen deg wayen yerzan tamyuddest, imqimen am yisem snemgalen, snat n tewsatın (amalay/unti), sin n yimɗanen (asuf/asget) ma d addad ur t-ssinen ara).

5.3.4/ Imqimen irudmawanen:

Bɗan yef kraɗ (3): imqimen imeskanen, irunmilen, imattaren.

5.3.4.1/ Imqimen imeskanen:

(deiclique): wigi zemren ad seun akk tiwuriwin n yisem.

Md: d *wa*, d *wigi* ,*widak* iruɗen , *tigi* neɗ *tidak* (ruɗent) , ɸɸiy-ten i *tagi* , imqimen imeskanen seun akk snat n tewsatın d sin yimɗanen, maca ur snemgalen ara sin waddaden.

Imqimen-a bɗan yef sin, imqimen unmilen (dɛfinits) d yimqimen irunmilen (indɛfinis).

	Unmil		Arunmil	
	Asuf	Asget	Asuf	Asget
Amalay	Wa/wagi	Wi/wigi	Wi/win	Wid
Uni	Ta/tagi	Ti/tigi	Tin	Tid

5.3.4.2/ Imqimen irunmilen:

Kra - ayennat - tayennat- winnat- tinnat: «**ay**» (ay yebɗa yufa-t) «**ay**» am yismawen niɗen yesnemgal sin n waddaden: *ay-a*, *way-a*.

5.3.4.3/ Imqimen imattaren:

Anda? Anwa? Acu? Melmi? Iwumi? Amek? Ayyer? Yef way deg? s way-s? CHAKER.S ihseb-iten taggayt tanaddawt tanejrunt n yisem.

¹ ACHOUR.R,*Yettwakkes-d seg temsirin n taggayin*,2018.

5.4/ Taggayt tanejrunt:

D yiwen uhr̥ic seg ugraw agejdan n umawal n tmaziyt, taggayt tanejrunt teb̥da yef snat n taggayin tinaddawin, isuraz d yimeglas.

5.4.1/ Isuraz¹:

D tayunt iteqqen snat n tayunin ni̥den, ney sin yiferdisen, asaraz yezmer ad yili tanzayt, ney tasyunt n usagel ney tasyunt n tyuni, Deg tesnilest tameswurit, qqaren-asen iwuranen, tasyunt n usagel ssawalen-as awuran asumran, qqaren-asen dayen inammalen n twuri.

Md: -Iruḥ *y̥er* taddart.
↓
d tanzeyt

-Yuḍen *acku* ur yetthadar ara iman-is.
↓
d tasyunt n usagel

-Iruḥ yettu-tt *yerna* ṭhemmel-it.
↓
d tasyunt n tyuni

Amur ameqqran n yisuraz kkan-d seg taggayin tinmawalin uyalen reslen d tayunin tinejrumin, llan kra yisuraz ni̥den d imerḍilen seg taerabt.

5.4.1.1/ tinzay²:

amur ameqqran n tenzay yetṭafar-itent yisem deg waddad amaruz, am wakken yetṭafar yisem amaruz isem ni̥den.

Md: Awal **umazi**y.

Amqim awṣil n tanzeyt (amur ameqqran) yemgada akked win n yisem, ladiya ismawen n timmarewt.

Md: yur-s.

Llant tenzay yes̥an talya taḥerfit akked talya tuddist, tzewwir-itent tenzayt "s", am wakken tezewwir tanzeyt-a isem.

¹ ACHOUR.R, *Yettwakkes-d seg temsirin n taggayin*, 2018.

² Ibid.

Md: *Ddaw* → s ddaw.

Fell → s ufella.

Llant tenzey ilan (yesean) talya tawezlant akked talya niɗen d tayeƙfant, ay-a yemmal-d belli talya-nsent tettecabi yer tin n yisem tebna s snat ney tlata n tergalin d, yis, s yis.

Talya n waƙas temmal-d belli qarɓent mliɗ yer yisem seg-s i d-ffiyent.

Md: yef → (i) yef → aqerru.

Fell → a fella → tiyilt.

Nnig → amnay → seg uƙar NY.

Kra n tenzay, ar tura mazal iten-t d ismawen deg tutlayt: tama n (d tama n ...) , idis n....., tuget n tenzay zemrent ad ilint d timisit n usumer amassay; meɗsub ttilint d amqim amassay.

Md: Ass i deg luley.

5.4.1.2/ Tisyunin¹:

Teqqent akenseyru yer useyru, ney asumer amugil yer usumer igejdan, ula d tisyunin llant tid i d-yettbanen belli qarɓent yer yisem ney tikwal yer umyag.

5.4.1.2.a/Tisyunin n tyuni:

D tisyunin itteqqnen iferdisen yemgadan.

Tisyunin n tyuni zemrent ad gent assay gar sin n wawalen: isem d wayeɗ (1), zemrent dayen ad gent assay gar usumer d wayeɗ (2) gar useyru d wayeɗ.

Md (1): Ur yeɗɗi la imensi, la imekli.

Md (2): Ur d-tenniɗ la zzant, la ryant.

¹ ACHOUR.R,*Yettwakkes-d seg temsirin n taggayin*,2018.

-Ha-tent-a kra n tesyunin n tyuni: ney, meena, maca, lakin, walakin, wamma, wammag, yerna, yernu dya, day-netta, ama...ama, la....la ...

5.4.1.2.b/ Tisyunin n usagel:

Tisyunin n usagel mgaradent yef tid n tyuni, asagel itteqqen gar usumer d useyru-ines.

5.4.2/ Imeglas ney imerna¹:

Aṭas n yiberdan s way-s ay d-ttnulfun yimerna, llan yimerna i d-yekkan seg yismawen zemren ad ilin d imeglas ilellyen: ass-a, idelli, azekka, aseggas-a, tameddit tanzayt... Amernu yezmer ad yili taggayt i yiman-is, yesea yiwet n twuri (dameglas ilelli).

«Les adverbes constituent en berbère comme beaucoup de langues, un ensemble foisonnant difficile à structurer. Les descriptions ont d'ailleurs bien souvent sur ce point l'aspect de fourre-tout ou d'énumérations inorganisées. Les adverbes ne constituent pas une catégorie indépendante et homogène, mais plutôt un ensemble -instable d'unités disparates (appartenant à diverses) susceptibles de connaître des emplois adverbiaux. La notion d'adverbe ne définit pas une appartenance catégorielle mais plutôt une caractéristique syntaxique de certaines unités en fonction de déterminant.»²

«Imerna d tagruma n wawalen ur needil ara deg temyezgit, tamiḍrant n umernu ur d-temmal ara taggayt taseddasayt deg llan wawalen ieadlen talya akked temyezgit, tamiḍrant-a temmal-d tazulayt (ney tulmist) taseddasayt, yettwaḥsab d amernu n wawal izemren ad yili d ameglas ilelli.»³

«Les adverbes sont donc des déterminants (expansion facultatives) ayant comme particularité de n'être reliés au reste de l'énoncé par aucun indicateur de fonction explicite. Ce sont des "monèmes autonomes" dans l'acceptation d'A. Martinet: ils «se charge eux-mêmes d'indiquer leur fonction, (et) ne dépendent pour ce faire, ni d'un autre monème, ni de leur position par rapport aux autres éléments de l'énoncé.»⁴

¹ ACHOUR.R, *Yettwakkes-d seg temsirin n taggayin*, 2018.

² CHAKER.S, *Manuel de linguistique berbère-, syntaxe et diachronie* II, ENAG, Alger, 2014, P..31.

³ ACHOUR.R, *opcit.*

⁴ CHAKER.S, *Manuel de linguistique berbère-, syntaxe et diachronie* II, ENAG, Alger, 2014, p.32.

«Assay iteqqnen amernu yer wawal deg tefyirt d anamek n umernu-nni kan, ulac kra n unammal n twuri: ur t-id-immal uwuran, ur t-id- yemmal umkan-is deg tefyirt.»¹

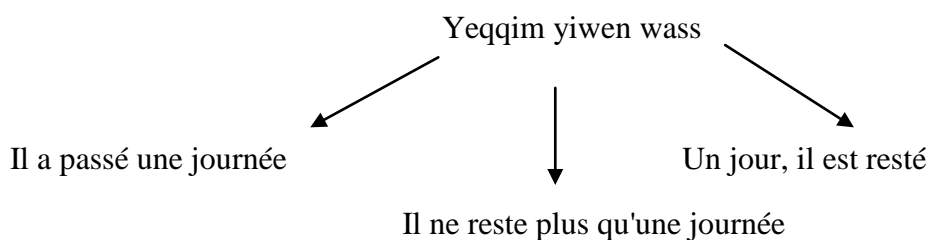
«On peut donc hésiter sur le caractère grammatical ou lexicale de cette catégorie. L'incertitude est renforcée par le fait qu'une partie de ces déterminants est d'origine (et de forme) nominale.»²

«Deg umenzay, asemmad ilelli, yezmer ad ibeddel akken i as-yehwa adeg deg tefyirt, maca deg tilawt n tutlayt, d tidet llan wid izemren ad ilin deg yidgan akk n tefyirt,yerna ur tettbeddil talya-nsen, ur tettbeddil temlilt-nsen, ladya imerna n wakud: idelli, ass-a, ilindi,azekka,maca llan wiyaq ur zmiren ara ad beddlen amkan akka am: mlih nezzeḥ, aṭas, drus... »³

Imerna izemren ad kkin deg mennawet n taggayin⁴:

Imerna zemren ad ilin d imeglas ilellyen ney d ismawen, ney d tinzay. Awal *deffir* d isem deg: eeddi yer tama n *deffir*, d amernu deg: teqqim *deffir*, tanzeyt: tezdey *deffir* udrar.Imedyaten-a mmalen-d amek tettnefli tutlayt. Nezmer dayen ad d- nebder amernu yellan zik d isem: tura tur-a, tur-lli (deg waṭlas alemmas), llan imerna i d-yekkan seg taggayt n yimyagen akka am “*drus*”, deg tmaceyt mazal-it ar ass-a d amyag: idras, idrus.Wiyid uyalen s ursal n yisemmaden s tenzeyt: s wadda, s ufella, s nnig....

Tikwal ur yeshil ara ad taeqleḍ ma d ameglas ilelli ney disem, ney d amyag: yeqqim yiwen wass. 3 n yinumak i yesea: ⁵



¹ Tasuqilt d nekkenti i tt-ixedmen.

² CHAKER.S, *un parler berbère d'Algérie (Kabylie), syntaxe*, thèse de doctorat, paris, », université de provence, paris, 1983, p.262.

³ ACHOUR.R,*Yettwakkes-d seg temsirin n taggayin*,2018

⁴ Ibid..

⁵ Wali tarist n CHAKER.S, *un parler berbère d'Algérie (Kabylie), syntaxe*, thèse de doctorat, université de provence, Paris, 1983.

Kra n yimerna d imardilen kkan-d seg tayrabt: *bezzaf, xirellah (xilla), nezzeh, mlih...*
Ula d asalay n yimerna yettfakan s*i*, ahat d amerdil seg taerabt: fellahi.

5.4.2.1/ Llan ukkuz(4) n yinumak n yimerna:**5.4.2.1.a/Imerna n tyara:**

akka, akkenni, akkihin, mezleg, meqlubi, mjelweh, einani, mlih, timendeffirt, tifudemt, tinnegnit, baṭel, fellahi.

5.4.2.1.b/ Imerna n tsmekta:

aṭas, acemma, cwiṭ, cuya, ddeqs, drus, kan, mlih, nezzeh, annect.

5.4.2.1.c/Imerna n wadeg:

da, din, dihin, akkin, dahi, d tama, dexel, deffir, s-ufella, s-nnig,s-wadda, sya,syihin, syinna,ukessar,iwsawen, yeffus,aelmeḍ, sdat, deffir,agemmaḍ....

5.4.2.1.d/ Imerna n wakud:

ass-a, azekka, iḍelli, seldiḍelli, sellazekka,sellilindi,seggas-a,seg-lli,tazwara, tagara,ilindi,qabel,wabel,ticki,temeddit,ssbeḥ,zik,imir,imir-a imir-nni, tura, tikwal...

Azenziy n taggayin n tmaziyt yer CHAKER.S:¹

I.

Azar amawalan war taggayt

Timitar n yimyagen

Timitar n yismawen

II.

Imyagen

Ismawen

-Isem amilan

-Arbib

-Imɗanen

-Imqimen

tinmawalin

Ameɣlas ilelli

Isuraz

-Tinzay

-Tasyunt n tyuni

-Tasyunt

Tinejrumin

¹ CHAKER.S, *Manuel de linguistique Berbère I*, Bouchène, Alger, 1991, p.136.

II. Tagrayt:

Deg yixef amezwaru nemmeslay-d yef usismel n taggayin tiseddasiyin ay xedmen Yimusnawen n tjerrumt tamensayt (Hanoteau, BEN SEDIRA.B, MAMMERI.M, NAIT ZERRAD.K) d wayen xedmen yimesnilsen n tesnilest tatrart (BENTOLILA.F, CHAKER.S). Deg Tlalit n tesnilest tatrart i d-yedra ubeddel deg usismel n wawalen.

Yal tutlayt tesa ayen i tt-yessemxalfen yef tutlayt niḍen deg wayen yerzan taggayin tiseddasiyin-ines.

Asesmel n wawalen d taggayin, yettili s sin yisefranen igejdanen; tamyezgit d umsuffey. Neḍfer tamuyli tameswurit akken akken i tt-nufa yer yimusnawen am BUILLES.J.M, d CHAKER.S, d BENTOLILA.F.

Tutlayin bnant assesmel-nsent yef sin n yisefranen: tamyezgit (tazmert n tilin n wassay) d umsufey (sin n yiminan, ur zmiren ara ad mlilen deg yiwen n wadeg n tezzart n umeslay).

BENTOLILA.F, deg tmeslayt n At Seyrucen n Um Jeniba Lmeḥruk, issers tasleḍt-is yef sin yisefranen-agi, yessufey-d 26 n taggayin, sakkin yefka-d tamuyli s umata yef taggayin-agi.

CHAKER.S, deg tentala taqbaylit, yexdem assesmel n taggayin tiseddasiyin, yessufey-d taggayin tinmawalin, tigi gant umuy war-tilas: amyag d yisem.

*Amyag yeddes s umatar udmawan, timitar n tmezra, d uẓar amawalan.

*Isem yuddes s uẓar amawalan, d usalay anisem, d temitar tigejdanin.

*Taggayt tanejrunt: tebḍa yef 2: isuraz d imeglas.

Yal tutlayt tesa tizulay-ines s way-s yezmer umesniles ad yesismel awalen d taggayin meḥsub ulac taggayin iedlen deg tutlayin akk.

-Taggayt n tikwal tettemyekcam akked taggayin niḍen ismawen, tinzay.

Ixef wis sin

*Tazrawt n tesnalya d tseddast
d talyarewt n tesyunin n usagel*

I. Tazwert

Ammud nney d tagrumma n tesyunin n usagel n krađet (3) n tantaliyin timaziyin, taqbaylit, tamaceyt d tmaziyt n Wađlas Alemmas n Lmeřruk. Tisyunin-a, nekkes-itent-id seg: yidlisen n MAMMERI.M d NAIT ZERRAD.K d tarist n CHAKER.S. Tisyunin n usagel n Tmaceyt nekkes-itent-id seg udlis n CORTAD.J.M d udlis n PRASSE.K, Ma d Tamaziyt n Wađlas alemmas n Lmeřruk, nekkes-itent-id seg udlis n BENTOLILA.F, d udlis n SADIQI.F.

Aħric-agi wis sin yesea ađas n wazal deg tezrawt-nney. Ad nesleđ ammud i d-nejmee ad t-naru s tira i yura umaru, ad neeređ ad t-nebđu yef sin n yiħricen : Ad neeređ ad d-naf talyarewt n tesyunin n usagel d wanaw-nsent, s uzraw n talya ad neeređ ad nesleđ talyarewt n tesyunin, di taggara ad nerr tidmi-nney yer twuriwin ay d-mmalent tesyunin-a.

Deg yixef-agi, ad ay-id-iban wayen yezdin d wayen yemgaraden gar tantaliyin.

Tisyunin ttikkint yer taggayt n yisuraz, deg tmuđli tameswurit asesmel n wawalen d taggayin yettili s sin n yisefranen: tamyezgit d umesuffey. Isuraz, tinzay d tesyunin (tayuni, asagel) s umata mađđi s sin n yisefranen-agi ara ad atent-id-nesbgen, tulumist-nsent tagejdant d tuqqna i itteqqnent gar sin n wawalen, ur llint ara d aysaw yettwaglsen, tteqqnent ameglas yer wuglis, ur zmirent ara ad ttwaglsent, mmalent-d tawuri n umeglas-nni.

1/ D acu i d iwuranen?

« *Fonctionnel* : On appelle mots fonctionnels les mots qui indiquent certaines relation grammaticales entre les syntagmes constituant une phrase (prépositions), ou entre les phrases (conjonctions).»¹

« *Iwuran d awalen i d-yeskanen kra n wassay anejrum yettilin gar yinuđdusen n tefyirt (tanzeyt), ney gar isumar (d tisyunin).*»²

¹ DUBOIS.J, *Dictionnaire de linguistique*, 1973, p.219.

² Tasuqilt d nekkenti i tt-ixedmen.

2/ D acu i d tisyunin n usagel?

Tisyunin n usagel d tayunin itteqqnen akenseyru yer useyru.

« On désigne de cette façon un certain nombre de monèmes ou de syntagme qui servent à relier deux mots, deux groupes de mots ou deux propositions. On distingue habituellement les conjonctions de coordination* - qui relient l'un à l'autre deux termes de fonction identique : [...] et les conjonctions de subordinations* qui servent à marquer entre deux termes un rapport de dépendance [...] »¹

« Isem-agi n tesyunin yemmal-d iminan ney inuddusen izemren ad qqnen sin n wawalen, sin n yigrawen n wawalen ney sin n yisumar. Llant tesyunin n tyuni i itteqqnen sin n wawalen ieedlen, yesean yiwet n twuri; llant tesyunin n usagel i izemren ad qqnent gar usumer agejdan d ukenseyru.»²

Deg tazwara, ad nebdu s uħric n tesnalya, ad d-nebder talya n yal tasyunt, sakkin ad d-nebder ayen yettemcabin d wayen yemgaraden, tisyunin tiħerfiyin d tid yeddsen, ad neeređ ad nesleđ tisyunin si tama n telyarewt ma nessaweđ, ney xerşum tid i wumi ara nessiweđ.

Deg krađet (3) n tfelwiyin yellan deg usebter 46-47 (taqbaylit), 52-53(tamaceyt), 58-59-60 (tamaziyt n Wařlas Alemmas Lmeřruk), ad neeređ ad nesleđ tisyunin n usagel n krađet (3) n tantaliyin (taqbaylit, tamaceyt, tamaziyt n Wařlas Alemmas n Lmeřruk), ad neeređ ad d-nefk anamek-nsent, anti tiwuriwin i ay d-mmalent?, ansi i d-kkant?, acu n twuri ay seant deg tefyirt?, ayen ieedlen d wayen yemgaraden gar krađet (3) n tantaliyin-agi.

¹ MOUNIN.G, (dir.), *Dictionnaire de la linguistique*, 1974, p.78.

² Tasuqilt d nekkenti i tt-ixedmen.

3/ Tisyunin n usagel n teqbaylit:

Deg tfelwit tamezwarut ad neereḍ ad d-nebder akk tisyunin n usagel n tantala taqbaylit, ad d-nini acu yigemaḍ iyer nsaweḍ:

Taqbaylit	Tafransist	Acu i d-mmalent?
-Armi, alarmi, alammi, ar -ar asmi - Mi, mti, asmi -Skud, ticki, mecki -seg, beed mi -qbel/ uqbel -Seg mi, asmi, seg wasmi, deg mi, gmi, s imi -akken kan -mi akken -simal -ard -mkul mi ara	-jusqu'à ce que -jusqu'à au jour ou' - lorsque, quand -Quand -après que -Avant que -depuis le moment ou, depuis que -jusqu'a ce que -quand, au moment où - au futur et à mesure que -jusqu'à ce que -chaque fois...	Akud
-acku, elaxaṭer, axaṭer -imi -seg wakken, seg mi, seg wakken, yef wakken, deg waken	-parce-que -puisque -tant, du fait que	Tamentilt
-ammar -akken, iwakken, bac, bac akken	-De peur que -pour que	Iswi

-yas, xas, yas ma, ulamma -mebla ma -akken	-même si - sans que -comme	Aqbal
-amzun, zuna, amzun akken, am wakken, akken	-comme si	Aserwes
-ma, maday yella, ma dara Lemmer, mmer, limmer, lammer -lukan -ma yella	-si -si -si -si	Tawtilt
-akken ara -armi	-comme -au point de	Analkam
-ulama	-Même si, malgré	Tanmegla
-belli	-que	Tasyunt n usemmad aḥerfi

GM

-Tasyunt *acku*, tudef-d tineggura-agi kan di teqbaylit, tekka-d seg tentaliyin n Lmeḥruk.

-Armi d akud maca deg kra n teswiein immal-d analkam.

Deg tfelwit-agi, nufa-d 61 n tesyunin n usagel deg tentala taqbaylit, llan 9 ntegruwimin, yal yiwet d acu i d-temmal : akud, tamentilt, iswi, aqbal/ nmara, aserwes, tawtilt, analkam, tasyunt n usemmad aherfi. Nefka-d anamek-nsent s tefransist.

Nessemgared gar tesyunin tiherfiyin d tesyunin tuddisin, nufa-d snat n tmerwin d yiwet (21) n tesyunin tiherfiyin d kraǧet n tmarwin d ukuzet (34) n tuddisin. Ad d-nebder talyarewt n yal tasyunt.

3.1/ Tisyunin tiherfiyin :

ar, mi, nti, seg, akken, simal, acku, imi, ammar, bac, almi, ɣas, xas, ma, lemmer, mmer, limmer, lammer, lukan, belli, qbel, uqbel.

3.2/ Tisyunin tuddisin :

armi, alammi, ar asmi, asmi, skud, beǧd mi, seg mi, seg wasmi, deg mi, gmi, s imi, , mkul mi ara, ard, elaxaǧer, axaǧer, seg wakken, deg wakken, mebla ma, amzun, zuna, maday gella, ma dara, iwakken, bac akken, ɣas ma, ulama

Ticki, mecki ur d-nezri ara ma d tuddisin neɣ tiherfiyin.

Tasyunt acku melmi kan i d-kkcem.

4/ Talyarewt n tesyunin n usagel i d-yefka CHAKER.S¹ d ACHOUR.R²deg tantala taqbaylit :

Mi akked *asmi* d tisyunin, tzewwir-itent tenzayt, am wakken tzewwir isem:

Md: Seg mi, armi, yef wasmi.

-*Mi* tezmer ad tt-tezwir *yal* neɣ *kul* am yisem.

Md: *yal mi, kul mi. Akken /akka*, am yisem yettmyuddas d urbib ameskan, ass-nni, ass-a, dayen yezmer ad t-tezwir tenzeyt: seg wakken, i wakken.

¹ CHAKER.S, *Un parler berbère d'Algérie (kabyle) syntaxe*, Thèse de Doctorat d'état, Aix en provence, universitybde provence, 1983, p.165,166.

² ACHOUR.R, *structure phrastique et fonctions syntaxique en kabyle*, Thèse de Doctorat, université MAMMERRI .M tizi-ouzou,2017, p. 178-193.

ar-mi
alar-mi } tisyunin-agi d tuddisin ar+mi (quand)
ala-mi }

armi : Tayunt-agi tuley s uwuran *ar* « *jusqu'à* » d *mi* « *au moment de, quand.*

ar-d : yekka-d deg umlili n “*ar*” akked tzelya n warilaw “*ad/a*”. ar ad → ard

seg-mi
seg was-mi } (Depuis que) → sg, (depuis) +mi

Segmi/seg wasmi (depuis que) : Snat agi n tesyunin d awal imefti tuley s tenzeyt **seg** d **mi**, **wasmi w+asmi** addad amaruz d **asmi**.

Asmi : Deg tarist n CHAKER.S (P.166) iḥseb-it d uddis s **as** “*jour*” d **mi** “*quand*”, maca GALAND.L (2010 : p.188-189) iḥseb asmi **as** “*ce à quoi*” → as tesa a namek (*lorsque*) + mi d amqim amassay di tmeslayt n Zemmur (Lmeṛṛuk). Tasyunt-agi temmal-d akud.

Skud (tant que, pendant que): s+ kud d akala n ursal anejrum i d-yefkan «*skud*»

Amzun: teddes s tenzayt *am* «*comme*», d *zun* «*comme*» i yettuneḥsaben d awuran weḥd-s. yella deg tcelhit s talya n zund «*comme*» di tmaceyt s talya hund, deg snat-agi n tentaliyin imini zun / hund.

lukan (si) → tawtilt-turda

lmr
limr } (si) asfillet arilaw + afeggan n wummid anibaw
mr }

xas : tasyunt **xas** tesεa yiwen n uzar d umyag exs/eys (accepeter, vouloir) yella deg kra n tentaliyin n tmaziyt akka am tcawit n Wawras.

Akken : d afaris yebnan s “*akk*” (comme de telle sorte que). anda ara yili d timsisdit n yisem: amqim ameskan nni i d-yemmalen imini “*akk*” am yisem yezmer ad yettwagles s temsisdit “-a” akka ney s “n, nni” → akken, akkenni, akkihin...

Uqbel → (*avant*) : gar tesyunin i d- yemmalen ayen yezwaren **uqbel** (*qbel*) avant, **alamma alama** « jusqu’à » **armi d asmi** « jusqu’au jour où »¹

Tasyunt-agi yur-s snat n talyiwin : **uqbel** d tanɗawit n **qbel**.

Imi (puisque, du fait que): Tasyunt-agi di tegrallit tuley s usalel n uglas i/ ay « ce » qqaren-as dayen amqim arbadu net de mi, yettilin d *mi* n wazal n wakud «quand».

Ma (si), limer, lemmer (si) anamek-is « lukan » d amerɗil yekka-d seg taεrabt (si), yezmer ad yeddes d yiferdisen niɗen, tetteffey-d tesyunt tuddist maday/ ma yella.

Md : **ma** yella.

¹ ACHOUR.R, *structure phrastique et fonctions syntaxique en kabyle*, Thèse de Doctorat, université MAMMERRI Mouloud tizi-ouzou, p.183.

5/ Tisyunin n usagel n Tmaceyt:

Deg tfelwit tis snat ad d-naru tisyunin n usagel s tira i yesemres CORTADE akked PRASSE.K, ad neereɗ ad d-nebder akk tisyunin n usagel n Tentala n Tmaceyt ad d-ninni acu n yigemaɗ i yer nessawed:

Tamacayt	Tafransist	Acu i d-mmalent?
-a s / ewa d , a d -a d/ ar ewa d -ɗeffər a s, ɗeffər ewa d -ekêt -dimardəy d -e d -d-în-dəy -wa full -əñğûn d	-Quand, lorsque, dès que -jusqu'à ce que -après que -a l'instant que -Maintenant que -En quelque moment que - à ce moment-là que -depuis que -auparavant alors que	Akud
-Innîn / ininnîn / s innîn/ d innîn / full innîn / full âs / full âs innîn	-parce que	Tamentilt
-Innîn / ininnîn / s innîn / d innîn, ful innîn	-pour que	Iswi
-hund - hund innîn-	-comme, comme si -comme si	Aserwes
-Kud , ku , kudit	-si	Tawtilt
-ənnər /ənnər day	-Si/ si encore/ si de plus/ si en outre	Amenni

kund-əba/ kud-əba-t / and ba-t, ənd əba -ar - səl (asəl, səlid,asəlid) - min , ula (wela , ul)	-Si ce n'est / excepté / à moins que -Si ce n'est, excepté -si ce n'est, excepté, Sans que -sans que	Taselda ney tasureft
--	--	---------------------------------

Deg tantala n tmaceyt nufa-d 35 n tesyunin n usagel, bđant yef sin, mraw d krađet (13) n tesyunin tiherfiyin , mraw d tẓat (19) i d -yeqqimen d tisyunin tuddisin. Tisyunin-agi bđant yef 7 n yigrawen i d-yemmalen, akud, tamentilt, iswi, aserwes, tawtilt, amenni, sakkin ad d-nebder talyarewt n yal tasyunt, krađet (3) n tesyunin-agi kud, ku, kudit ur d-nufi ara talya-nsen ma tuddist ney d taħerfit.

5.1/ Tisyunin tiherfiyin:

a s, a d, ekêt, hund, əd, ed, innîn, ininnîn, ənnər, ar, səl, min, ula (wela, ul).

5.2/ Tisyunin tuddisin:

ewa d, ar ewa d, đəffər a s, đəffər ewa d, dimardəy d, d-în-dəy ,wa full,əñğûm d, ,s innîn, d innîn ,full innîn, full âs, full âs innîn, hund innîn, ənnər day, kund-əba, kud-ba-t, ənd əba, ənd əba-t.

6/ Talyarewt n tesyunin n usagel n tmaceyt i d-yefka Karl-G-Prasse:

«L'inventaire berbère des conjonctions se prête mal à l'analyse morphologique à cause de la grande variation des formes à travers l'air berbère. Nous devons pour cette raison nous abstenir à l'heure actuelle d'essayer d'établir une liste de toutes les conjonctions berbères attribuable au protoberbère.»¹

¹ PRASSE.K, *Manuel de Grammaire touareg* ,édition de l'Université de COPENHAGUE,Allemagne, 1972, p.235.

« *Umuy n tesyunin n tmaziyt teweer tesleđt n tesnalya-nsent acku tettili tenđawit tameqqrant n talyiwin. Ur nezmir ara ad neered ad d-nessuffey umuy n tesyunin akk n tmaziyt yellan deg tallit taqdimt.* »¹

ed «en quelque moment que» → am tzelya n wurmir, yettruđu-as «**d**» deg usumer amassay tettili sdat n umqim awşil.

əd «et»: tcuba tanzeyt. «**əd**» (avec), tasyunt-agi tetteqqen awalen mači d isumar.

Wa full « depuis que »: tezmer ad teseu «**wa**» yettwaxdmen am umernu deg umedyanda tanefalit temmal-d « depuis que ».

awa full → ce sur ou pour quoi... arunmil/ unmil

Ma full → sur quoi ? pourquoi ?

Mi full → sur ou pour qui ?

Wa full → celui sur ou pour lequel : depuis que

dimardəy d « maintenant que » → di + mar (imir) + day (deg)

əñğûm d → « auparavant alors que »

innîn «que»: tasyunt-agi tella kan di tmaceyt, deg wayen yeean tawuri asumer yuy tawuri n yisem i yellan d agejdan (asentel ,tağawsa,aseyru) n usumer niđen. Tettili am «**as**» amalal ney tinzay full, əd, əs, hund et in, i d-yettakken tisyunin n unamek i d-yettwasegzan.

full innîn « pour que, parce que »

d innîn «parce que, pour que »

s innîn «parce que, pour que, que»

hund-innîn « comme si »

ininnîn « pour que, parce que, que »

s-innîn d ininnîn : d tisyunin yeddsen, seant yiwen n unamek am **innîn** taħerfit, yemmal-d asdukkel n yinumak « parce que, pour que », d tisyunin yeddsen.

¹ Tasuqilt d nekkenti i tt-ixedmen.

ənd-aba, kud aba, kund-əba “excepté”: teddes s umyag *iba* « ne pas y avoir de » a *ba* yuyal *äba*, tzewwir-it tesyunt n tewtilt « si », yettəfar-it-id usemmad srid *aba*.

Kud / ku, kudît « si, même si » : talyarewt n tesyunt-agi n tewtilt ur tban ara. Tezmer ad tili sdat n tenzeyt *əs* « avec, par » s teqbaylit *skud* « tant que, tandis que » yettilin akked umeslay *makəd, mikəd* (taqbaylit wukud) « avec qui » d akk^w əd (akkəd) « avec ».

hund «comme» : Tanzeyt n Tmaceyt n unzul tesəa talyiwin zund d hund am wakken llant dayen deg tmaziyt n unzul. Di Tcelhit tella zund. Di Teqbaylit amzun-d d tuddist.

ɖəffər « après que » : Tanzeyt-agi tettili deg umenzay d asemmed arusrid n umyag, d isem tzewwir-it-id tenzeyt i ney amqim awšil n umyag (d arusrid). Ɗeffər yettili d isem deg urnamek " amalu" akked d kra n tegnit irekden əs-ɖəffər immal-d «deffir».

ar « si ce n'est, excepté » : Tanzeyt-agi tettili di Ttergit n unzul. Deg talya *har* d talya *här, är*. Deg Tmaziyt tleħhu akked waddad ilelli n yismawen. Di Tmaceyt tellili dayen d imqimen udmawanen ilelliyen, maca sdat n tibawt.

min «sans que» : tanzeyt -agi tettwassen ala deg Tmaceyt, anda i yettəf umerɖil n taerabt amkan-is. *wäla* d səl leħhun d yimqimen udmawanen ilelliyen.

GM

Deg udlis n CORTADE,JM. tisyunin-agi d tisyunin n usagel, maca deg udlis n PRASSE.K, deg usbadu n tesyunin-agi yenna-d d tinzay.

7/ Tisyunin n usagel n tmaziyt n Waṭlas Alemmas n Lmeṛṛuk:

Tafelwit tis kraḍet (3) ad neereḍ ad d-nebder akk tisyunin n usagel n tentala n tmaziyt n Waṭlas Alemmas n Lmeṛṛuk , ad d-ninni acu n yigmaḍ i yer nessaweḍ, ad naru tisyunin -agi s tira tumrist.

Tamaziyt n Waṭlas alemmas Lmeṛṛuk	Tafransist	Acu i d-mmalent?
-mkan -ku -sgma -aylly -arasrag -aynnay s -yir -Adday -Zgg ^W iS -alld (xas ald) -zzgga -azzgga -xli,nta -maḥdd -kud	-quand -plus -puisque -jusqu-à - jusqu-à - jusqu-à -dés-que -Quand -Depuis que, dés lors que, puisque -Jusqu'a ce que, De telle sort que, Tant et si bien que -Quand -Jusqu'à ce que -Dés que -Tant que -Tant que, Ou Fin et a mesure que, En même temps que	Akud
-ku -sgma -acku, ani -is -ellaḥq	-plus -puisque -parce que -Que parce que, que, C'est que, Est ce-que -Car, En effet	Tamentilt

-ku - aynnay s -ayda g ma	-plus - jusqu-à -pendant que	Afares
-ku, -kra s	-plus -de la manière que	Amyassay
-kku	-plus	Tanmegla
-urta, qbl -yir -bhara -yallah	-Avant que -dés-que - dés-que } interchangeable - dés-que }	Tazwara
-sg nnif ma	-Après que	Taḍefra
- aylliy -arasrag -ard	-jusqu-à - jusqu-à - jusqu-à	Igmaḍ
-aylliy -arasrag -Urya	- jusqu-à - jusqu-à -De peur que	Analkam
-ig -mer -is	-si -si -si	Tawtilt
-ig, mlidd - mer, mec	-si -si	Turda

-wakka -waxa	-même si, bien que -même si	Aqbal
-wakka	-même si, bien que	Anemgal
-marafad, Bac,tafa -mara bbana -awr imiq	-pour que -dans le but que -afin que	Iswi
-acku, ani -ayda g	-parce que - parce que	Tamentilt
-mkda -(sa) zun	-comme -comme/ comme si	Tayara
-mkda -(sa) zun	comme -comme/ comme si	Aserwes
-bla	-sans que	Tawart
-is	-Que parce que, que, C'est que, Est ce-que	Tasyunt n usemmad aḥerfi

Deg tfelwit-agi nufa-d 38 n tesyunin n usagel deg tentala n tmaziyt n Waṭlas Alemmas n Lmeṛṛuk, i deg llan 20 n yigrawen, yal yiwen d acu i d-yemmal : akud, tamentilt, iswi, aqbal, aserwes, tawtilt, analkam, tazwara taḍefra, tayara, tasyunt n usemmad aḥerfi..... Nefka-d anamek-nsent s tefransist.

Nessemgared gar tesyunin tiḥerfiyin d tesyunin tuddisin, nufa-d tḥat (9) n tesyunin tiḥerfiyin d mrawt d ṣaṭ (17) n tuddisin. Ad neered ad d-nefk talyarewt n yal tasyunt. Mrawt d semmuset (15) n tesyunin ur nessawed ara ad nzer ma d tuddisin ney tiḥerfiyin: *alld, zzgga, azzgga, xli, nta, mmaḥdd, ellaḥq, qbl, bhara, yallah, mc, waxa, bbac, ttafa*.

7.1/ Tisyunin tiherfiyin :

-mkda, mkan, ku, yir, wakka, ig, acku, ig, ani, bla

7.2/ Tisyunin tuddisin

- sg nnif ma, kra s, (sa) zun, ayda g, marafad, marbbana, awr imiq, ald, arasrag, aylliy, urta, sgma, aynnays, is, mr, ayda g ma, kud.

8/ Talyarewt n teyunin n usagel tmaziyt n Waṭlas Alemmas n Lmerṛuk i d-tefka, SADIQI, F¹, d BENTOLILA.F²:

- sg *nnif ma* → sg (de) + Nif (dérrière) + ma (que)
- aynnays s* → ajNar (amqim ameskan) "ceci" + s (tanzeyt) "à".
- *mr (mur)* → *ma* (imini n tuttra) + *ur* (amernu n tibawt).
- kud* → ku+ d (d asilaw)
- sgma* → (sg (de) (s (de) +g (à)) + *ma*
- urta* → *ur* (tazelya n tibawt) + *ta* (ur yeban ara unamek-is)
- aylliy* → *ay* (ur yeban ara unamek-is) + *lliy* (quand, lorsque)
- arasrag* → tanzeyt *ar* + isem *asrag* (moment)
- ard* → tanzeyt *ar* + *d*
- marafad* → *mara* (mr) i d-yemmalen iswi+ *fad* ur nesei ara anamek
- marbbana* → *mara* (mr) i d-yemmalen iswi + *bbana*.
- awr imiq* → *awr* (*a* + *ur*) (tazelya n tibawt) + amernu *imiq*
- ayda g* → *ayda* (amqim amassay "ceci") + tanzeyt n wadeg g "dans"
- (*sa*) *zun* → (*sa*) d aferdis ur nesei ara anamek + zun id- yemmalen aserwes.

¹ Wali adlis n SADIQI.F, *Grammaire du berbère*, l' Harmattan, Paris, 1997.

² Wali adlis n BENTOLILA.F, *Grammaire fonctionnel d'un parler berbère Ait Seghrouchen d'Oum Jeniba (Maroc)*, SELAF, Paris, 1981.

-kra s → *kra* (chose) + *s* " avec"

-is → "i" d ameskan+ "s" ¹

- mliddma → (mini n tuttra) + *ulidd* " c'est ce n'est pas"

-urya → *ur* (amernu n tibawt) + amernu *ya*

Ur d-nufi ara talyrewt n tesyunin-agi:

alld, zzgga, azzgga, xli, nta, mmaḥdd, ɛllaḥq, qqbl, bhara, yallah, mc,waxa, Bac, Tafa.

9/ Azal n tesyunin n usagel n kraḍt n tentaliyin :

9.1/ Isemmeden ikenseyra izwaranen irusriden i d-yemmalen tiwuriwin timsutliyin:²

Gar yiferdisen i yezmer bna dem ad ten-yessexdem akken ad d-yini, ahat, di tazwara, tisyunin-agi llant zik d ismawen, d amkan n yimazzayen n umyag akenseyru. Iwsilen n umyag (amqim, tazelya...) zewwiren amyag uyur qqnen, ay-a yella ula akked kra n tesyunin n usagel meḥsub, ttbanent-d amzun d ismawen uyur i d-yeqqen ukenseyru.

Azal n unamek n wassay aseddasay yesdukulen asumer agejdan yer usumer amugil s tesyunt n usagel yezmer ad d-imel: akud, tawtilt, iswi, analkam, aserwes, d turda.

9.1.1/ Tisyunin n wakud:

Tisyunin i d-yeskanen akud *mi* « quand, lorsque », *skud* « tant que, pendant que », *asmi* « quand, lorsque », *akken* « au moment où ».

Skud « tant que-pendant que » : Tasyunt-agi teskan-d azal yezzifen, tettili d ukenseyru i d-yaskanen tigawt yezzifen tgelles anuddus amseyru yettilin deg wurmir ussid.

Md: *Skud* ikerrez, yetteawan izgaren

«*Tant qu'il labourait (toute en labourant) il aidait les bœufs.*»

¹ BENTOLILA.F, *Grammaire fonctionnel d'un parler berbère Ait Seghrouchen d'Oum Jeniba (Maroc)*, SELAF, Paris, 1981.

² zzer tarist n ACHOUR.R, *srtucture phrastique et foctions suntaxiques en kabyle*, thèse de doctorat, université MAMMERI.M, tizi-ouzou, 2017, p.180.

Xas akken yettuqet wurmir ussid, nufa-d yiwen umedyia anda amyag yella deg yizri

Taqbaylit¹:

Md: *Skud* ur mseeyan ara, ad xedmen d icriken.
« Tant qu'ils ne sont pas en désaccord, ils travailleront ensemble.»

Tamaceyt²:

Md: *wa full* igla, ur əsliyə i salān nīt
«Depuis qu'il est parti je n'ai pas eu de ses nouvelles»

Tamaziyt n Waṭlas Alemmas Lmeṛṛuk³:

Md: *adday* meṛden islemyiwn, la tteggan-asen isufar.
« Quand les enfants sont malades, on leur donne des médicaments »
(quand≠si).

9.1.2/ Tisyunin i d- yemmalen tamentilt:

Imi (puisque, du fait que): Asumer yebnan yef tesyunt *imi* ad yili uqbel ney sdat n usummer agejdan, assay-ines d useyru ur yettbeddil ara. Tasyunt-agi tleḥḥu ama d yikenseyra umyigen ama d yikenseyra irumyigen, ur llint kra n tliisa deg wayen yerzan asemres n tmezra n umyag deg ukenseyru i tezwar tesyunt *imi*.

Taqbaylit:

Md: Ad asen- ibarek rebbi, *imi* lḥan tikli n yergazen.
« Que Dieu les bénisse puisqu'ils se sont conduits en hommes. »

Tamaceyt:

Md: sək əs *full innîn* tameṭ a təmûs.
«Cède-lui parce que c'est une femme»

¹ Wli tarist n ACHOUR.R, *structure phrastique et fonction syntaxique en kabyle*, thèse de doctorat, Université Mouloud MAMMARI, Tizi Ouzou, 2017.

² CORTAD.J.M, *Essai de grammaire touareg (Dialecte de l'Aheggar)*, université d'Alger, institue de recherche sahariennes, Algérie, 1969.

³ BENTOLILA.F, *Grammaire fonctionnel d'un parler berbère Ait Seghrouchen d'Oum Jeniba (Maroc)*, SELAF, Paris, 1981.

Tamaziyt n Waṭlas Alemmas Lmeṛṛuk:

Md: Nix ad awen dd elmhex, walaynni *ani* nitni ur di sn ca wwiN.....

« Je voulais vous avertir mai (je ne l'ai pas fait) parce que, eux, ils ne font pas de manières...»

9.1.3/ Tisyunin i d-yemmalen iswi:

Isumar i d-yemmalen iswi ttilint s tesyunin-agi: *akken, i wakken* « pour que, afin que » et *amar* « de crainte que »: Amyag n usumer amugil i d-yemmalen iswi yettili yal tikkelt yer wurmir ussid, ney urmir. «akken» d « i wakken », « amar » ulac akenseyru ay yezwar « amar » yezmer ad yefti d tmezra akk, yerna yezmer ad yili d ukenseyru arumyig.

Taqbaylit:

Md: Ad t- yeḡḡ akken iɛelleq *akken* ad yekkussem.

« Il le suspend afin qu'il rassisse.»

Tamaceyt:

Md: əs tūfat et təkšəd ūdi səmmiḍən *full innîn* et təzziəd

« Le matin tu mangeras du beurre froid, pour que tu guérisses.»

Tamaziyt n Waṭlas Alemmas Lmeṛṛuk:

Md: Ila ntteddz tt, nḡḡ as tt i ucnid gg^wqmu ttaf *urya* i ineqq udxs yemma s.

« Nous pilons le caméléon et nous en mettons dans la bouche du poulain *pour que* le lait de sa mère ne lui fasse pas de mal.»

9.1.4/ Tisyunin i d-yemmalen analkam:

Tisyunin i d-yettaken asumer amugil i d-yemmalen analkam d tigi: *armi* d *degmi*

Imini **armi** di tazwara-s d akud, syin akkin yuyal yegma unamek-is yemmal-d analkam.

Taqbaylit

Md: yetbee- ay lhal *armi* eamayen ay-a ur t- nexdim ara

«La situation est telle que, durant deux ans, nous ne l'avons pas fait fonctionner (le moulin à l'huile)»

Tamaceyt:

Deg tantala-agi ur llint ara tesyunin i d-yemmalen analkam

Tamaziyt n Waṭlas Alemmas Lmeṛṛuk:

Md : ...nḡḡ as tiyselt gg^wammas *urya* twtṭa.

«...nous lui mettons une pouter de souténemant au milieu pour quelle ne tombe pas.»

9.1.5/ Tisyunin i d-yemmalen tawtilt :

Asummer i d-yemmalen tawtilt yettili s tesyunin-agi: **ma**, **limer** / **lemmer**, **lukan**: Tisyunin-agi zemrent ad rrent asumer amugil ad yili sdat ney uqbel ney sdat n usumer agejdan. Akenseyru yezmer ad yili d umyig ney d arumyig.

Taqbaylit:

Md: *ma* ifud, ad as- rren deg yimi -s lwiz ney duṛu n lfeṭṭa.

« S'il a soif, on lui met dans la bouche un louis ou une pièce d'argent »

Tamaceyt:

Md : *kkud (kudit)* u kay neyəy, tufat, u kay e kfey êred

« *Si* je ne te vois demain, je ne te donnerai pas de blé. »

Tamaziyt n Waṭlas Alemmas Lmeṛṛuk:

Md: *mer* d nec zi c, lla ṛaḥḥ.

«*Si* j'étais toi, je serai parti.»

9.1.6/ Tisyunin i d-yemmalen aserwes:

Tisyunin i d-yeskanen aserwes, **amzun** (comme si), **akken** (comme) d **am wakken** (comme si): **amzun** deg tuget asexdem-ines yettli-d ukenseyru arumyig s usilaw (**d**), am wakken yettli useyru umyig deg usumer amugil.

Taqbaylit:

Md: Teqleb *amzun* ad terrez.

« Elle ploie comme si elle allait casser. »

Tamaceyt: di tmaceyt s talya *hund* (comme).

Md: yessûsəm *hund* (ou hund innîn) ur issin awâl.

« Il se tait comme s'il ne savait pas le langage.»

Tamaziyt n Waṭlas Alemmas Lmeṛṛuk:

Md: Zri-γ-tt (*sa*) *zun* zri-γ imma.

« Je l'ai vue, c'est comme si j'avais vu ma mère. »

10/ Tisyunin ieedlen deg uẓar d unamek:

Deg tfelwit-agi ad d-nbeggen awalen ieedlen deg talya d unamek gar kraḍet (3) n tantaliyin-agi. Maca agemaḍ uyur nessaweḍ, nufa-d mrawet (10) n tesyunin ieedlen gar tantala Taqbaylit d tin n Tmaziyt n Waṭlas alemmas n LMerruk, ma yella gar Tmaceyt d tantaliyin-niḍen Taqbaylit kraḍet (3), Tmaziyt n Waṭlas alemmas n LMerruk kraḍet (3).

Tasyunt i cerkent kraḍet n tantaliyin-agi d tin n « *amzun* » d« *ard* », « *zun* »

Tafransist	Taqbaylit	Tamaceyt	Tamaziyt n waṭlas alemmas n LMerruk
-avant que	-Qbel, Uqbel	/	-qbl
-jusqu'à ce que	-ard	ad	-ard
-Pour que	- bac, bac akken	/	Bac
-Tant que	- Skud	/	Kud
-Si	- mmer, Limmer, lemmer, lammer,	/	-mer
-comme	-zun	-hund	-zun
-comme si	- amzun, zuna,amzun akken	-hund innîn	-(sa) zun
-Parce que	-acku, axaṭer	/	-acku
-quand	-mi akken	/	-mkan
-sans que	-bla ma, mebla ma	/	-bbla

11/ Tisyunin ieedlen anamek mxalafen deg talya:

Gar kraḍet (3) n tantaliyin-agi (Taqbaylit, Tamaceyt, Tamaziyt n Waṭlas alemmesn LMeṛṛuk) nufa-d mraw d tam (18) n tesyunin n usagel ieedlen deg unamek mxalafent deg talya. Ma yella gar tantala taqbaylit d Tmaziyt n Waṭlas alemmas n LMeṛṛuk nufa-d mrawet d seddis (16) n tesyunin n usagel, ma gar tantala Taqbaylit d Tmaceyt nufa-d mrawet d sin (12) kan n tesyunin n usagel, ma gar Tmaceyt d Tmaziyt n Waṭlas alemmas n Lmeṛṛuk llant mrawet d kraḍet (11) n tesyunin s umata nufa-d mrawet d kraḍet (11) n tesyunin icarken gar kraḍet (3) n tantaliyin-agi.

Tafransist	Taqbaylit	Tamaceyt	Tamaziyat n waṭlas alemmas n LMeṛṛuk
-après que	-sseg, baed mi	-ḍeffər a s, ḍeffər ewa d	-sg nnif ma
-au future et à mesure que	-simmal	/	-ku
-comme	-akken, amzun, zun	-hund	-mkda, (sa) zun
-comme si	-amzun, zuna, amzun akken, am wakken, akken	-hund innîn	-ammani, (sa) zun
-de peur que	-ammar	/	-Urya
-depuis le moment où, depuis que	-seg mi, asmi, seg wasmi, deg mi, gmi, s imi	-wa full	-azzgga
-dés que	- seg wakken	/	-xli, nta, yir, bhara, yallah
-jusqu'à ce que	-armi, alarmi, alammi, ar, almi, ard	-ad, ar ewa d	-azzgga, aylliḡ, arasrag, aynnaḡ s, aylliḡ, ard
-lorsque, quand, dés que	-mi, nti, asmi	-as, ewa d, ad	/
-même si	-ulammas, ḡas, xas, ḡas ma	/	-waxxa, wakka
-Parce que	-acku, elaxaṭer, axaṭer	-innîn / ininnîn / s innîn/ d innîn / full innîn / full âs / full âs innîn	ani, acku, -ayda g

Ixef wis sin**Tazrawt n tesnalya d teseddast d talyarewt
n tesyunin n usagel**

-pendant que	/	/	- ayda g ma
-pour que	-akken, iwakken, bac, bac akken	-innîn / ininnîn / s innîn / d innîn, ful innîn	-bbac, tafa, marafad
-puisque	-imi	/	-sgma
-quand	-skud, ticki, mecki, mi akken	-as	-adday, zzgga, mkan
-sans que	-bla ma, mebla ma	-min, ula (wela, ul)	-bbla
-si	-ma, maday gella, ma dara, lemmer, mmer, limmer, lammer, lukan, ma yella	- Kud, ku, kudit	-mlidd, mec, is, ig, mer
-euq	-belli	-as	-is

II/ Tagrayt

Deg yixef wis sin neereḍ ad nexdem Tasleḍt i tesyunin n usagel n kraḍet (3) n tantaliyin (Taqbaylit, Tamaceyt, Tamaziyt n waṭlas Alemmas n Lmeṛṛuk) nebder-d akk tisyunin yellan deg yal tantala, nessawed ad nešemgired gar tesyunin tiḥerfiyin d tesyunin tuddisin, maca llant kra n tesyunin ur nessawed ara ad nzer ma d tuddisin ney tiḥerfiyinn, ur nessawed ara ad nzer talyarewt-nsent akken ma llant. Sakin nsumen-d kra n tawuriwin timsutliyin ay d-mmalent kra n tesyunin n usagel i nessawed ad d-naf, nefka-d amedya i tesyunt i-d yemmalen akud, tamentilt, analkam, tawtilt, aserwes..... i yal tantala.

Nufa-d 71 n tesyunin n usagel deg tantala Taqbaylit, nesšemgared gar tesyunin tiḥerfiyin d tesyunin tuddisin, nufa-d ukuzet n tmerwin d sin (42) n tesyunin tiḥerfiyin d snat n tmarwin d tam (28) tuddisin, ad neereḍ ad d-nefk talyarewt n yal tasyunt i nessawed ad d-naf.

Deg tantala Tmaceyt nufa-d 40 n tesyunin n usagel, bḍant yef sin, mraw d ukuzet (14) n tesyunin tiḥerfiyin, mraw d tza (19) id -yeqqimen d tisyunin tuddisin. Maca llant kraḍet (3) n tesyuni ur nessawed ara ad nzer ma tisyunin d tuddisin ney tiḥerfiyin.

Nufa-d 65 n tesyunin n usagel deg tantala n Tmaziyt n waṭlas alemmas n LMeṛṛuk, nesšemgared gar tesyunin tiḥerfiyin nufa-d mraw d yiwen (11), tisyunin tuddisin nufa-d snat n tmarwin (20), maca llant mraw d semmus (16) ur nessawed ara ad nzer ma d tuddisin ney tiḥerfiyin.

Nekkes-d awalen ieedlen deg talya d unamek gar tantaliyin-agi. Iğmaḍ uyur nessawed, nufa-d mrawet (10) n tesyunin ieedlen gar tantala Taqbaylit d tin n Tmaziyt n Waṭlas alemmas n LMeṛṛuk, ma yella gar Tmaceyt d tantaliyin-niḍen: Taqbaylit kraḍet (3), Tmaziyt n Waṭlas alemmas n LMeṛṛuk kraḍet (3). Tasyunt i carkent kraḍ n tantaliyin-agi d tin n « *comme* » si d « *jusqu'à ce que* », « *comme* ».

Nufa-d mrawet d tam (18) n tesyunin n usagel ieedlen deg unamek mxalafent deg talya. ma yella gar tantala taqbaylit d Tmaziyt n Waṭlas alemmas n LMeṛṛuk nufa-d mraw d sdis (16) n tesyunin n usagel, ma gar tantala Taqbaylit d Tmaceyt nufa-d mrawet d sin (12) kan n tesyunin n usagel, ma gar Tmaceyt d Tmaziyt n Waṭlas alemmas n Lmeṛṛuk llant mrawet d yiwen (11) n tesyunin. S umata nufa-d mrawet d yiwen (11) n tesyunin icerken gar kraḍet (3) n tantaliyin-agi.

Imi drus n tesyunin ay yezdin tantaliyin-a, iban belli amur ameqqran n tesyunin lulent-d segmi tebḍa tmaziyt d tantaliyin yer da.

Tagrayt Tamatut

Tagrayt tamatut

Yal tutlayt tebna yef ilugan i tessexdam, tbennu assayen s wayes amdan itteg-d tignatin i umeslay. Asagel d yiwen seg wassayen yettilin deg tefyirt tuddist yal tayunt tesæa anamek i yiman-is, tezmer ad teqqen asumer agejdan yer usumer amugil s tesyunt iwatan.

Tafyirt d tuddist mi ara tili tebna s sin n yiseyra ney ugar, yezdin s wassay n tyuni, ney mi ara tebnu s useyru d ukenseyru, assay yettilin gar useyru d ukenseyru qqaren-asagel.

Yas ma beedent tliisa gar tentaliyin, yella wayen yemgadan gar-asent, am wakken yella umgarad. Tasyunt yellan deg tentaliyin yembaæaden yas mgaradent deg talya maca anamek d yiwen, ay-a yemmal-d belli tasyunt-agi tella si zik tbeddel kan ahat deg talya.

Deg usemgired i nexdem i tisyunin n usagel gar kraçet n tantaliyin: taqbaylit, tamaceyt d tmaziyt n Waṭlas Alemmas n Lmeṛṛuk. Nufa-d n (61) tesyunin deg Tantala taqbaylit, (35)n tesyunin n usagel deg tmaceyt, (38) deg tantala n tmaziyt n Waṭlas Alemmas Lmeṛṛuk.

Nessawed ad negzu talyarewt n kra n tesyunin n teqbaylit,

Llant tesyunin i d-yekkan seg yismawen, ddsent s usedukkel n tanzeyt + tasyunt akka am: amzun tuddes s tenzayt am + zun yettuneḥsaben d awuran weḥd-s, deg tcelḥit s talya n zund, d tmaceyt s talya hund.

SG-mi, sG was-mi: Snat agi n tesyunin d awal imefti, yuley s tenzeyt seg + mi, wasmi (w+asmi) addad amaruz d asmi.

Imi: tuley s usalel n uglas i « *ce* » d « *mi* », yellilin d mi n wazal n wakud « *quand* ».

Llant tid id-yekkan seg umyag: am *xas* tesæa yiwen n uẓar d umyag *exs/eys* n tcawit (accepeter, vouloir).

Llant kra niḍen kkant-d seg umerḍil n taerabt: lukan, axaṭer, qbel.

Qbl: di Tmaziyt n Waṭlas alemmas n Lmeṛṛuk, uqbl di teqbaylit, yekka-d seg taerabt (d amerḍil).

ænd-aba, kud aba, kund-əba: tuddes s umyag *iba* (*ne pas avoir de*)

tid i d-yekkan seg tenzeyt akka am:

min: tanzeyt-agi tettwassen ala deg tmaceyt, anda i yettef umerdil n taerabt amkanis. wäla d səl lehḥun d yimqimen udmawanen ilelliyen. **ar** (si se n'est excépté), **ḍəffər** (après que),

Deg tmaceyt tella tesyunt “*ad*”, deg tmaziyt n Waṭlas Alemmas *ard*, ma deg teqbaylit *ar+ad* → *ard*.

Axeddime-agi-nney d tirit, nessaram anadi yerzan kraḍ n Tantalayin (Taqbaylit, Tamaceyt, d Tmaziyt n Waṭlas alemmas n Lmeṛṛk) ad yili d afus n leməawna deg unadi n tmaziyt d wid yetnadin fell-as, imi tamaziyt ha-tt-a deg ubrid n unernni, d wid iḥemmlen anadi deg uḥric n tseddast. Nessaram ad d-kkren win ara ikemmlen tazrawt n unadi.

Tiybula

Idlisen

- BASSET.A, PICARD,A, *éléments de Grammaire berber (kabylie= Irrjen)*, la typolitho, Alger, 1948.
- BEN SEDIRA.B, *Cours de langue kabyle: grammaire et version*, Adolphe Jordan, Alge, 1887.
- BENTOLILA.F, *Grammaire fonctionnel d'un parler berbère Ait Seghrouchen d'Oum Jeniba (Maroc)*, SELAF, Paris, 1981.
- BUILLES.J.M, *Manuel de linguistique descriptive*, Nathan, Paris,1998.
- CHAKER .S, *Manuel de linguistique berbère, syntaxe et diachronie II*, ENAG,Alger, 2014.
- CHAKER.S, *Manuel de linguistique Berbère I*, Bouchéne, Alger, 1991.
- CORTADE.J.M, *Essai de grammaire touareg (Dialecte de l'Aheggar)* , université d'Alger, istitue de recherche sahariennes, Alger, 1969.
- HANOTEAU, *Essai de grammaire kabyle: les principes de langage*, Challamel, Paris, 1958.
- MAMMERI.M , *Tajerrumt n tmaziyt (tantala taqbaylit)*, Bouchéne, Alger, 1990
- MARTINET.A, *Grammaire fonctionnelle de français*, CREDIF, Pari, 1979, p.p. 9-10.
- NAIT ZERRAD. K, *tajerrumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit) I*, (talyiwin), ENAG, Alger, 1995.
- NAIT ZERRAD. K, *tajerrumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit) II*, (taseddast) ,ENAG, Alger, 1996.
- PRASSE.K, *Manuel de Grammaire touareg* ,édition de l'Université de COPENHAGUE,Allemagne, 1972.
- SADIQLF, *Grammaire du berbère*, l' Harmattan, Paris, 1997.

Imagraden

- BENTOLILA.F, «Les classes des unités significatives en berbère», *Modèle linguistique tom VIII*, fascicule 1, 1986, p.p 38-49.
- CHAKER.S, «problème des catégories syntaxique en berèère», *Extr de Cercle linguistique d'Aix en provence; Traveau 1 , Les parties du discours* , p.p, 39-59.

Tarisin

- ACHOUR.R, *structure phrastique et foncion syntaxyque en kabyle*, thèse de doctorat, Université Mouloud MAMMERI ,Tizi Ouzou, 2017.
- CHAKER.S, *un parler berbère d'Algérie (Kabylie), syntaxe*, thèse de doctorat, université de provence, paris, 1983.
- GUERCHOUH.L, *les classes syntaxiques en berbère (kabyle): critères d'identification et de catégorisation des lexies*, thèse de doctorat, Université Mouloud MAMMERI, Tizi Ouzou, 2015.

Isegzawalen

- War isem n umeskar, *Amawal n tmaziyt tatrart (Tamaziyt, Tafransist)*, AZAR, Bgayet, 1990.
- CHERIEF.K, *Lexique Amawal (français tamaziyt)*, Richa Elsam, 2013.
- CORTAD.J.M, MAMMERI.M, *lexcique français-touareg*, institut des sciences humaines, Alger, 1967.
- DUBOIS.J, *Dictionnaire de linguistique*, Larousse, Paris, 1973.
- IDRES.A, MADI.R, *Dictionnaire universel bilingue*, Jazz, Alger, 2003.
- MOUNIN.G, (dir.), *Dictionnaire de la linguistique*, PUF, France, 1974.
- TAIFI.M, *Dictionnaire Tamaziyt- Français (parlers du Maroc centrale)*, L'harmattan-awal, paris, 1992.

Amawal

Amawal n wawalen i nesseqdec deg ukatay

Tamaziyt	Tafransist
-Aɗfir	-Suffixe
-Aɗulli	-Nécessaire
-Aɗaran amutlay	-Objet d'un choix
-Aɗeggag	-Radical
-Aɗaris	-produit
-Aɗassay	-Mise en relation
-Aɗbalu	-Bibliographie
-Aɗejdan	-Principal
-Aɗglas	- Détermination
-Aɗsaw	-Noyau
-Aɗgul	-Erreur
-Aɗzul	-Résumé
-Aɗhil	-Programme
-Aɗherfi	-Simple
Akatar alyaway	-Cadre formelle
-Aɗkenseyru	-Prédicatoïde
-Amagrad n usbadu	-Article indéfini
-Amahil	-Travail
-Amalas	-Interactif
-Amalal	-auxiliaire
-D ammas	-Centre de rattachement
-Ameglas	-Déterminant
-Amekkey	-Actant
-Amenfki	-Attributaire
-Ameskar	-Agent
-Amettway	-Patient
-Amettwawi	-Hyponyme
-Amqim	-Article
-Amqim amassay	-Pronom relatif
-Amsuffey	-Exclusion mutuelle

-Amyadef (amyekcem)	-Chevauchement
-Amyellel	- Hiérarchie
-amazlay	-propre/ particulier
-Anaw	-Type
-anumay	-commun
Arbadu /arunmil	-Indéfini
-Asagel	-Subordination
-Asekles	-Enregistrement
-Asalel	-Support
-Asatel	-Contexte
-Aseyru	-Prédicat
-asnas	-Aplication
-Asemmad	-Expansion
-Asemnad	-Présentatif
-Asemyellel	- Hiérarchisation
-Asenfali n tsamekt	-Valeur modale
-Asesmel	-Classification
-Asesmel n wawalen d taggayin (bettu)	-Catégorisation
-Asewzel	-Résumer
-Asismel, asmal	-Classifier
-Assay	- Relation
-Astama	-Apposition
-Asuddem	-Dérivation
-Asuddes	-Composition
-Asumer	-Proposition
-Asumer amugil /imsentel	-Subordonnant
-Asumer yuglen (amugil)	-Subordonné
-Awal imefti	-Synthème
-Azal imizri	-Valeur aspectuelle
-Azenziy	-schéma
-Azyan	-Critique
-Tawuri d tanzeyt i tt-id-yemmalen	-Intermédiaire d'un fonctionnelle

-awuran asumran	-fonctionnel propositionnel
-Deg umenzay	-En principe
-Igmaç	-Résultat
-Ilelli	-Indépendant
-Imini (iminan)	- Monème/ monèmes
-Imqimen imeskanen	-Déictique
-Imqimen irudmawanen	-Substitue non personnelle
-Inammalen n twuri	-Indicateur de fonction
-Umuy n taggayin	-Inventaire de classes
-Isefka	-Données
-imesnilsen	-linguiste(s)
-Isefranen	-Critères
-isem amilan	-Substantif
-Ismawen d yimɗanen	-Nominaux et numéraux
-Isnaniyen	-Secondaire
-Isuraz	-Fonctionnel
-Sean yiwet n talya/ Ǝadlen	-Homogène
-Sin n wawalen yeqqnen s tyuni	-Cordonnée
-Tayayemt	-Base
-Tayda	-Orientation
-Tayessa	-Structure
-Taggayin tinejrumin	-Catégorie grammaticales
-taggayin tinmawalin	-Catégorie lexicales
-Taggayt (taggayin)	-Catégorie/ classes
-Taggayt tanaddawt	-Sous-catégorie
-Tayult	-Domaine
-Tayuni	-Coordination
-Tajerrumt tamensayt	-Grammaire traditionnelle
-Talya	-Forme
-Talyrewt	-Morphogénèse
-Tamelellit /asenfel n teyri	-Alternance
-Tamlilt	-Rôle
-Tamuyli tameswurit	-Fonctionnalisme

-Tamyezgit	-Compatibilité
-Tanɗawit	-Variation
-Taglest	-Antiquité
-Tarelkint	-incertain
-Taremyezgit	-Incompatibilité
-Tasegwit	-extension
-Tayara	-façon
-Tasyunt	-Conjonction
-Tasyunt n tyuni	-Coordonnant
-Tasyunt n usagel	-Subordonnant
-Tasnarrayt	-Méthodologie
-Tawuri	-Fonction
-Tayunt tanamkant (tamesnamekt)	-Unité significative
-Tazrart	-Série
-tasmentala	-dialectologie
-Tibayt	-Absence
-Tidmi	-Point de vue
-Timawit	-Orale
-Timisit	-Point de rattachement
-Timitar	- Marques
-Timsisdit	-Modalité
-Tiseddi	-Précision
-Tisetwal	-source
-Ttilin kan rrif n wa yer wa ulac assay gar-asen/ ulac assay n uglas	- Co-présence (co-existence)
-Tulmisin /tizulay	-Caractéristique
-Uddis	-Composé
-Uglis	-Déterminé
-Uyzif	-Duratif
Wa yegles-d wa	-Co-détermination
-amaway	-hypéronyme
-Umuy	- Une liste
-Unmil	-Définie

<p>-Ur d-myezgan ara si tama n unamek</p> <p>-Ur edilen ara akk deg wayen yaenan tamyezgit</p> <p>-Warilaw</p> <p>-Azar amawalan</p> <p>-Mennawet n twuriwin</p> <p>-Yiwet n twuri</p>	<p>-incompatibilité axiologique</p> <p>-Hétérogène</p> <p>-Non effectif</p> <p>-racine lexicales</p> <p>-plurifonctionnelle</p> <p>Uni fonctionnelle</p>
--	--

Ammud

Ammudn tesyunin n usagel n 3 tantaliyin (taqbaylit, tamaceyt, d temeslayt n At Seyrucen n Tmaziyt n Waɣlas alemmas n Lmeɣruk :

Tafransist	Taqbaylit	Tamaceyt	Tameslayt n At Seyrucen n tmaziyt n Waɣlas Alemmas n Lmeɣruk
- à moins que	/	/	/
- car -en effet	/	/	- <i>ellaḥq</i>
-à ce moment-là-que	/	-d-în-dəy	/
-a chaque fois que	-kul mi ara		
-afin que	-akken	/	-awr imiq
-à l'instant que	-segmi	-ekêt	/

-après que	-seg, beed mi	-ḍəffər a s, ḍəffər ewa d	-sg nnif ma
-au future et à mesure que	-simal	/	-ku
-auparavant alors que	/	-əŋġûn d	/
-avant que	-qbel, uqbel	/	-qqbl, urta
-celui qui	/	/	-udin
-chaque fois...	-mkul mi ara	/	/
-jusqu'a ce que	-akken kan	-hund	-mkda, (sa) zun
-comme	amzun, zun		
-comme si	-amzun, zuna, amzun akken, am wakken, akken	-hund innîn	- (sa) zun
- dans le but que	-akken, i wakken	/	-marabbana
-de la manière que	/	/	- kra s
-de peur que	-ammar	/	-Urya

-depuis le moment où, -depuis que	-seg mi, asmi, seg wasmi, deg mi, gmi, s imi	-wa full	/
-depuis que, -dés lors que, puisque	-Segmi, -imi	/	-zzgg ^w iS
-dés que	- seg wakken	/	-xLi,nTa, yir, bhara, yallah
-en quelque moment que	/	-e d	/
-jusqu'a au jour où	-ar asmi,	/	/
-jusqu'à ce que	-Armi, alarmi, alammi, ar, ard	-ad, ar ewa d	-azzgga, aylliy, arasrag, ayNay s, aylliy, ard
-jusqu'a ce que, de telle sort que,			

tant et si bien que	/	/	-alld (xas ald)
-lorsque -Quand - dès que	-mi, mti, asmi	-as, ewa d, ad	/
-maintenant que		-dimardəy d	/
-même si	-ulama, yas, xas, yas ma	/	-waxxa, wakka
-Parce que	Acku, elaxaṭer, axaṭer	-Innîn / ininnîn / s innîn/ d innîn / full innîn / full âs / full âs innîn	-ani, acku, ayda g
-pendant que	Mi, mi akken	/	- ayda g ma
-pour que	-akken, iwakken, bac, bac akken	-Innîn / ininnîn / s innîn / d innîn, ful innîn	-bbac,tafa, marafad
-puisque	-imi	/	- sgma
-quand	-skud, ticki, mecki, mi akken	/	-adday, zzgga, mkan

-que	-belli	-as	-is
-que parce que, que, c'est que, est ce que	/	/	-is
-sans que	-bla ma, mebla ma	-min , ula (wela , ul)	-bla
-Si, si encor, si de plus, si en outré	/	-ənnər /ənnər day	/
-Si	-ma, maday gella, ma dara, lemmer, mmer, limmer, lammer, lukan, ma yella	- Kud , ku , kudit	-mlidd, mc, is, ig, mr
-si ce n'est -excepté		-kund-əba/ kud-əba-t / and ba-t, ənd əba, ar	/
-si ce n'est-excepté, Sans que-	/	- səl (asəl, səlid,asəlid)-	/
- tant que	-skud	/	- <i>maḥdd</i>
-tant que, en même temps que - ou fin et a mesure que	Skud, -simal	/	-Kud

-tant que	-seg wakken, seg mi,	/	/
- du fait que	-yef wakken, deg wakken		

Agbur

Agbur

-Asnemmer.....1

-Abuddu 01.....2

-Abuddu 023

-Isegza.....4

Tazwarttamatur.....7

 -Tamukrist.....8

 -Turdiwin.....8

 -Afran n usentel.....8

 -Afran n wammud d tarrayt n unadi.....9

 -Ayawas n tezrawt.....9

Ixef amezwaru: Asesmel n taggayin tiseddasiyin.

I. Tazwert.....11

1/ Tajerrumt tamensayt.....11

1.1/ Tajerrumt tamensayt n teqbaylit.....11

2/ Tasnilest tatrart.....12

2.1/ Tamyegit.....13

2.2/ Amsuffey.....13

3/ BENTOLILA.F.....14

3.1/ Asemgired gar tamyegit d umsami (compatibilé ≠ coexistence).....15

3.2/ Tamyegit akked tiffin n tmisit (point d'incidence).....15

4/ Asesmel n BENTOLILA.F16

4.1/ Taggayt n yismawen.....16

4.1.1/ Taggayt n yismawen zemrent ad d-ttwagelsent s 4 n taggayin n temsisdiy n yisem.....17

4.1.2/ Ismawen zemren ad ttwagelsen s.....18

4.1.2.1/ Umuag.....18

4.1.2.2/ Ismawen.....18

4.1.2.3/ S yimqimen.....18

4.1.2.4/ Ismawen s ustama.....18

4.2/ Ismawen zemren ad gelsen.....19

4.2.1/ Imyagen.....19

4.2.2/ Ismawen.....19

4.2.3/ Taggayt n yimɗagen.....20

4.2.3.1/ Asalel n uglas: Wi (ceux), yi(ceux), ti(celle/ celles).....20

4.3/ Taggayt n yimyagen.....20

4.3.1/ Ismawen zemren ad d-gelsen imyagen.....21

4.3.1.1/ Imerna.....21

4.3.1.2/ Imyagen.....21

4.3.1.2.a/ yezmer ad yili srid.....21

4.3.1.2.b/ yezmer ad yili d arusrid s (tesyunt).....22

4.3.2/ Imyagen zemren ad gelsen imyagen niɗen ney ismawen.....22

4.4/ Taggayt n yimerna.....22

4.4.1/ Amernu n tibawt.....22

4.4.2/ Amernu amattar.....23

4.4.3/ Amernu ameskan.....23

4.4.4/ Imerna n wakud d wadeg.....23

4.5/ Iwuranen.....23

4.5.1/ Tinzay.....24

4.5.2/ Tisyunin n usagel.....	24
4.5.3/ Tisyunin n tyuni.....	25
5/ Asesmel n CHAKER.S.....	27
5.1/ Taggayin tinmawalin.....	27
5.1.1/ Imyagen.....	27
5.1.2/ Ismawen.....	28
5.1.3/ Azal n tewsit yer Salem CHAKER.....	29
5.1.3.1/ Tawsit.....	29
5.1.3.1.a/ Tanmegla n wuzuf.....	29
5.1.3.1.b/Tanmegla n talya.....	29
5.1.3.1.c/ Tanemgla umaway ≠ umettwawi.....	29
5.1.3.2/ Addad ilelli ≠ waddad amaruz.....	29
5.1.3.3/ Amḍan.....	30
5.2/ Taggayin tinmawalin tinaddawin.....	30
5.2.1/ Isem amilan.....	30
5.2.2/ Irbiben.....	31
5.2.3/ Ismawen n yimḍanen.....	31
5.3/ Taggayin tinaddawin tinejrumin.....	32
5.3.1/ Asbadu n yimqimen s umata.....	32
5.3.2/ Imqimen ilellyen.....	32
5.3.3/ Imqimen ulṭiyen.....	33
5.3.3.1/ Imqimen ulṭiyen n umyag.....	33
5.3.3.1.a/Asemmad usrid.....	33
5.3.3.1.b/ Asemmad arusrid.....	33
5.3.3.1.c/ Imqimen ulṭiyen s tenzeyt.....	33

5.3.3.2/ Imqimen uliyen n yisem.....	33
5.3.4/ Imqimen irudmawanen.....	34
5.3.4.1/ Imqimen imeskanen.....	34
5.3.4.2/Imqimen irunmilen.....	34
5.3.4.3/Imqimen imattaren.....	34
5.4/ Taggayt tanejrunt.....	35
5.4.1/ Isuraz.....	35
5.4.1.1/ Tinzay.....	35
5.4.1.2/ Tisyunin.....	36
5.4.1.2.a/ Tisyunin n tyuni.....	36
4.4.1.2.b/ Tisyunin n usagel.....	37
5.4.2/ Imeglas ney imerna.....	37
5.4.2.1/ Llan ukuzt (4) n yinumak n yimerna.....	39
5.4.2.1.a/ Imerna n tyara.....	39
5.4.2.1.b/ Imerna n tsmekta.....	39
5.4.2.1.c/ Imerna n wadeg.....	39
5.4.2.1.d/ Imerna n wakud.....	39
II/ Tagrayt.....	41
Ixef wis sin: Tazrawt n tesnalya d tseddas d telyarewt n tesyunin n usagel	
I/Tazwert.....	43
1/ D acu i d iwuran?.....	43
2/ D acu i d tisyunin n usagel?	44
3/ Tisyunin n usagel n teqbaylit.....	45
3.1/ Tisyunin tiherfiyin	47
3.2/ Tisyunin tuddisin.....	47

4/ Talyarewt n teyunin n usagel i d-yefka CHAKER.S d ACHOUR.R deg Tantala Taqbaylit	47
5/ Tisyunin n usagel n Tmaceyt.....	50
5.1/ Tisyunin tiherfiyin.....	51
5.2/ Tisyunin tuddisin.....	51
6/ Talyarewt n tesyunin n usagel n tmaceyt.....	51
7/ Tisyunin n usagel n tmaziyt n Waṭlas Alemmas n Lmeṛṛuk.....	54
7.1/ Tisyunin tiherfiyin.....	57
7.2/Tisyunin tuddisin.....	57
8/ Talyarewt n teyunin n usagel Tmaziyt n Waṭlas Alemmas n Lmeṛṛuk i d-tefka SADIQI.F, d BENTOLILA.F.....	57
9/ Azal n tesyunin n usagel n kraḍet n tentaliyin	58
9.1/ Isemmeden ikenseyra izwaranen irusriden i d-yemmalentiwuriwin timsutliyin.....	58
9.1.1/ Tisyunin n wakud.....	58
9.1.2/ Tisyunin i d- yemmalen tamentilt	59
9.1.3/ Tisyunin i d-yemmalen iswi.....	60
9.1.4/ Tisyunin i d-yemmalen analkam.....	61
9.1.5/ Tisyunin id-yemmalen tawtilt	61
9.1.6/ Tisyunin i d-yemmalen aserwes	62
10/ Awalen ieedlen deg uẓar d unamek.....	63
11/ Awalen ieedlen anamek mxalafen deg talya.....	64
II/Taggayt.....	66
Tagrayt Tamatut.....	68
Tiybula.....	70

Amawal.....73
Ammud.....79
Agbur.....85